



Wohnsicherheitsaustieg

Top-hung emergency escape



WSA 84. H/K



D Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster.

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

F Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons.

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils d'entretien et de maintenance. C'est en respectant ces instructions que vous préserverez le bon fonctionnement de votre fenêtre de toit. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

GB We congratulate you on your new Roto skylight window.

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new skylight window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your skylight window.

NL Gefeliciteerd met uw Roto-woondakvenster.

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe woondakvenster. Hiertoe behoort natuurlijk ook het thema onderhoud. Want enkel op die manier is, zoals bij andere hoogwaardige technische producten, een storingvrij gebruik gegarandeerd. Neem dus de nodige tijd om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-partner staat altijd te uwer beschikking met het nodige advies.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe woondakvenster.

E Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto.

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado como temas de mantenimiento y conservación, ya

que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento. Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

P Acabou de adquirir uma janela de sótão Roto e gostaríamos de felicitá-lo pela sua escolha.

Acaba de adquirir um produto de qualidade que lhe vai trazer uma completa satisfação durante anos. O presente folheto dá-lhe informações importantes acerca da sua janela de sótão, assim como conselhos de utilização e manutenção. Respeitando estas instruções poderá preservar o bom funcionamento da sua janela de sótão. Leia pois, atentamente, este folheto.

O seu fornecedor Roto encontra-se à sua disposição para qualquer informação adicional que necessite.

PL Gratulujemy Państwu wyboru nowego okna dachowego Roto.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, z którego będą Państwo długo czerpać wiele radości. Instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Tylko staranna konserwacja i pielęgnacja gwarantuje użytkowanie bez zakłóceń. W związku z tym zwracamy uwagę na dokładne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto są do Państwa dyspozycji i w każdej chwili udzielą Państwu dalszych porad.

Życzymy Państwu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

RUS Поздравляем Вас с выбором данной модели мансардного окна Roto.

Вы приобрели высококачественный продукт, который долго будет радовать Вас своей надежной работой. В инструкции содержится наиболее важная информация о новой модели мансардного окна, а также советы по уходу. Только тщательный уход гарантирует долговременную и надежную эксплуатацию. В связи с этим, обращаем Ваше внимание на необходимость внимательного ознакомления с данной инструкцией. Партнеры Roto готовы предоставить Вам более полную информацию по данной продукции.

Желаем Вам приятных впечатлений и солнечных мгновений при пользовании данной моделью мансардного окна.

EST Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puhul.

Käesolevaga olete Te omandanud kvaliteettoote, millest veel pikka aega rõõmu tunnete. Antud kasutusjuhendist leiab Te olulist informatsiooni Teie uue katuseakna kui ka viiteid selle korrashoiu ning hooldamise kohta. Rikked ja töötamise tagamiseks on hoolikas korrashoid ja hooldus olulise tähtsusega. Seepärast leidke palun aega käesoleva kasutusjuhendi põhjalikuks läbilugemiseks. Edaspidiselt nõuannete saamiseks aitab Teie Roto edasimüüja Teid suurima heameelega. Soovime Teile palju päikest ja et Te tunneksite head meelt oma katuseaknast.

LV

Mēs apsveicam Jūs ar Roto jumta loga iegādi.

Jūs esat iegādājušies kvalitatīvu izstrādājumu, kas Jums vēl ilgi sagādās prieku. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu, kā arī apkopes un kopšanas ieteikumus. Jo tikai rūpīga apkope un kopšana nodrošina ekspluatāciju bez traucējumiem. Tāpēc, lūdzu, nesteidzieties, izlasiet šo instrukciju līdz galam. Jūsu Roto partneris ir jebkurā laikā Jūsu rīcībā, lai dotu Jums papildu padomus.

Mēs novēlam Jums saulainu laiku un daudz prieka, izmantojot savu jauno jumta logu.

SLO

Čestitamo vam za vaše novo Roto strešno okno.

Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o svojem novem strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja.

Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.

I

Ci congratuliamo vivamente con Lei per il Suo nuovo abbaino Roto.

Poiché ha acquistato un prodotto di alta qualità, ne rimarrà soddisfatto per molto tempo. In questa guida troverà importanti informazioni relative al Vs. nuovo abbaino Roto così come consigli per la cura e l'assistenza. Poiché solamente con un'accurata manutenzione ed assistenza si può garantire un funzionamento senza interferenze. Per favore trovate pertanto il tempo per leggere attentamente queste istruzioni. Il Vs. rivenditore Roto è a disposizione in qualsiasi momento per qualsiasi ulteriori informazioni necessitate.

Vi auguriamo tempi felici e molto divertimento con il Vs. nuovo abbaino.

HR

ČESTITAMO VAM NA VAŠEM NOVOM ROTO KROVNOM PROZORU.

Kupili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati veselje. U ovim uputstvima naći ćete sve važne informacije o Vašem novom krovnom prozoru. Tu su naravno i savjeti za održavanje i njegu, jer se, kao i kod drugih visokokvalitetnih tehničkih proizvoda, samo tako može osigurati njegov nesmetani rad. Stoga Vas molimo da odvojite malo vremena i detaljno pročitate ova uputstva. Za daljnje savjete Vam Vaš Roto partner stoji rado na raspolaganju.

Želimo Vam sunčana vremena i puno zadovoljstva s Vašim novim krovnim prozorom.

GR

Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο της εταιρίας Roto.

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Στο εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το παράθυρο στέγης όπως και προτάσεις για την συντήρηση και προστασία. Διότι μόνο με σωστή συντήρηση μπορούμε να εγγυηθούμε μια μακροχρόνια λειτουργία. Γι' αυτό τον λόγο παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο. Για περισσότερες πληροφορίες ή συμβουλές απευθυνθείτε στον.

LT

Sveikiname įsigijus firmos ROTO stogo langą.

Pirkdami firmos ROTO stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produktą, kuris išitikimai tamsaus Jums ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigytu stogo langu ir jo priežiūra. Atminkite, kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai prižiūrint. Todėl prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją. Papildomų patarimų Jums maloniai suteiks Jūsų ROTO stogo langų pardavėjas.

Linkime daug saulėtų akimirkų.

ROTO kolektyvas

CZ

BLAHOPŘEJEME VÁM K VAŠEMU NOVÉMU STŘEŠNÍMU OKNU ROTO,

protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně tohoto nového střešního okna, jakož i typy na údržbu a péči. Neboť pouze řádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Věnujte prosím proto svůj čas řádnému pročtení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš ROTO partner vždy rád k dispozici.

Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem.

SK

BLAHOŽELÁME VÁM K VÁŠMU NOVÉMU STŘEŠNÍMU OKNU ROTO.

Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radosť dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa Vášho nového střešného okna, ako aj typy na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručí bezproblémové používanie. Venujte, prosím, preto svoj čas pozornému prečítaniu tohto návodu. Pre ďalšie informácie je Vám vždy rád k dispozícii Váš ROTO partner.

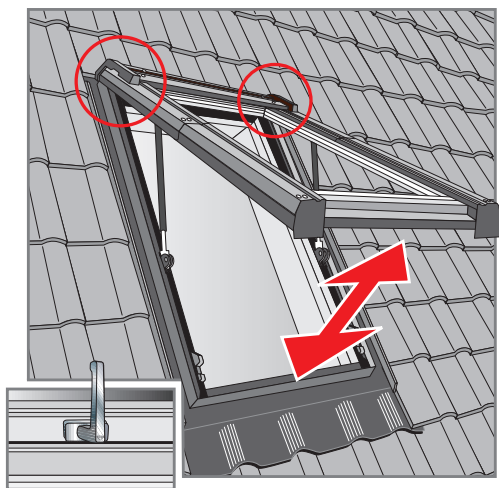
Prajeme vám slnečné dni a veľa radosti s Vaším novým střešným oknom.

H

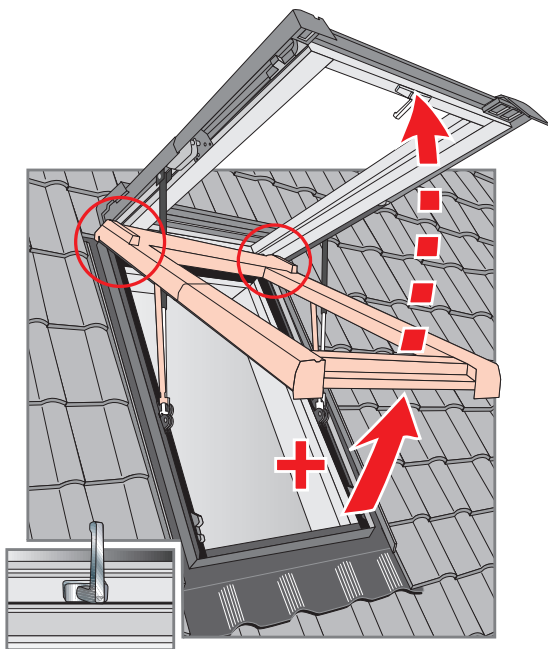
Gratulálunk Önöknek az új ROTO tetőtéri ablakukhoz.

Egy minőségi termékét vásároltak meg, ami hosszú ideig örömről szolgál majd. Ebben a karbantartási útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szólunk az elvárásokról és a karbantartásról is. Erre azért van szükség, mert csak így lehet a zavartalan működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetecskét alaposan áttanulmányozza. ROTO partnere mindenkor szívesen nyújt tanácsokat a későbbiekben is. Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.

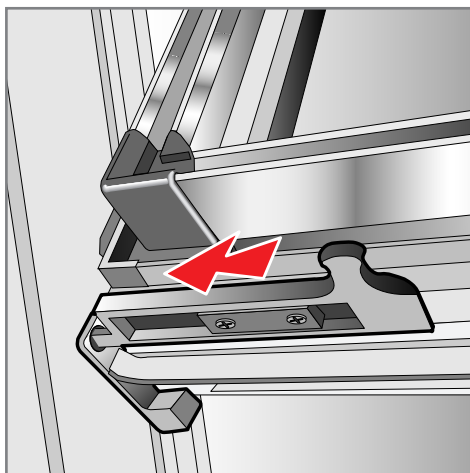
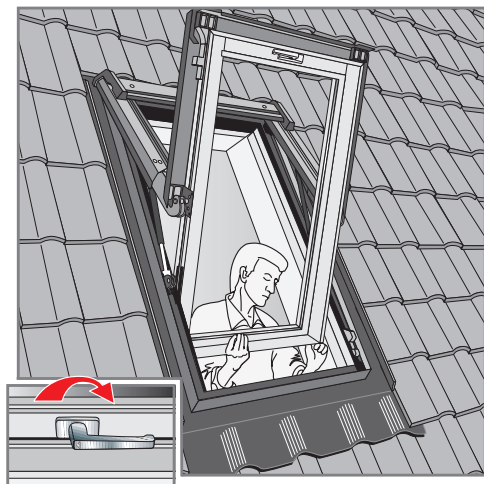
- D Sicherheitsvorschrift**
Hinweis zum Umgang und zur Entsorgung von Gasdruckfedern. Ihr Wohndachfenster enthält zwei Gasdruckfedern. Gasdruckfedern stehen unter Druck. Sie dürfen nicht geöffnet oder erhitzt werden. Die Gasdruckfedern müssen in Fachwerkstätten entsorgt werden.
- F Règlementation de sécurité**
Conseil de manipulation et de destruction des verins à gaz. Les verins à gaz sont sous pression, veuillez à ne pas les ouvrir, ni les chauffer. Les verins à gaz doivent être ramenés dans les déchetteries appropriées pour y être détruits.
- GB Safety instructions.**
Handling and removal instructions for gas pressure springs. The window is fitted with gas pressure springs. Do not open the springs and do not apply heat. The springs must only be removed by specialists.
- NL Veiligheidsvoorschrift**
Aanwijzingen voor omgang en afvalverwerking van gasdrukveren. Gasdrukveren staan onder druk. Deze mogen niet geopend of verhit worden. Bij vervanging van de gasdrukveren deze in te leveren bij de chemo- kar. Bij voorbaat onze dank.
- E Normas de seguridad**
¡Atención! Los resortes telescópicos a gas están montados bajo presión. No deben ser abiertos ni sometidos a temperaturas excesivas. Para su reciclaje dirigirse a empresas especializadas.
- P Regulamentos de Segurança**
Conselhos de manutenção e destruição de vidros com gás. Os vidros com gás encontram-se sobre pressão, pelo que não os deve tentar abrir nem aquecê-los. Os vidros com gás devem ser levados a locais apropriados para serem destruídos.
- PL Przepisy bezpieczeństwa**
Wskazówka obchodzenia się z użyciwania siłowników gazowych. Państwa okno dachowe posiada siłowniki gazowe. Są one pod ciśnieniem. Nie mogą być otwierane ani podgrzewane. Siłowniki gazowe muszą być użyciwane w przeznaczonych do tego wyspecjalizowanych zakładach.
- RUS Меры безопасности**
Рекомендации по обращению и утилизации газовых амортизаторов. Ваше мансардное окно оснащено газовыми амортизаторами. Они находятся под давлением. Их нельзя ни разбирать, ни нагревать. Газовые амортизаторы должны утилизироваться на предназначенных для этого специализированных предприятиях.
- UA**
Рекомендації по обробленню та утилізації газових амортизаторів. Ваше мансардне вікно оснащено газовими амортизаторами. Вони знаходяться під тиском. Їх не можна розбирати, нагрівати. Газові амортизатори повинні утилізуватися на призначених для цього спеціалізованих підприємствах.
- EST Ohutuseeskiri**
Viited gaasamortisaatorite käsitlemiseks ja utiliseerimiseks. Katuseaknal on kaks gaasamortisaatorit. Gaasamortisaatorid on surve all. Neid on keelatud avada ning kuumutada. Utiliseerimiseks anda gaasamortisaatorid vastava spetsialettevõtte käsutusse.
- LV Drošības instrukcija**
Norādījums kā apieties ar gāzes spiediena atspērēm un kā tās izlietēt. Jūsu jumta logam ir divas gāzes spiediena atspēres. Gāzes spiediena atspēres atrodas zem spiediena. Tās nedrīkst atvērt un nedrīkst sakarsēt. Utilizācijai tās ir jānodod specializētā darbnīcā.
- LT Saugumo taisyklės**
Naudojant ir išmontuojant pneumatines spyruokles būtina elgtis itin atsargiai. Stogo languose yra įtaisytos dvi pneumatines spyruoklės, kurios veikia nuo slėgio. Spyruokles draudžiama ardyti arba kaitinti. Išmontuoti pneumatines spyruokles turi teisę tik specializuoti darbuotojai.
- CZ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPIS**
Pokyn pro zacházení a vyjímání plynového pružinového tlumiče. Vaše okno obsahuje 2 takovéto tlumiče. Tyto tlumiče jsou pod tlakem. Nesmějí být proto otvírány nebo přehřívány. Tlumiče smí být vyjmuty pouze na specializovaném pracovišti.
- SK BEZPEČNOSTNÝ PŘEDPIS**
Pokyn pre manipuláciu a vyberanie plynového pružinového tlmiča. Vaše okno má 2 plynové pružinové tlmiče. Tieto tlmiče sú pod tlakom. Nesmú sa preto otvárať alebo vystavovať vysokým teplotám. Likvidáciu tlmičov prenechajte špecializovaným pracoviskám.
- H Biztonsági előírás**
A tetőtéri ablakuk 2 db gáznyomásos rugóval van felszerelve. Ezek a rugók nyomás alatt állnak. Ezeket sem kinyitni sem felforrósítani nem szabad. A gáznyomásos rugókat csak erre szakosodott műhelyekben szabad megsemmisíteni.
- SLO Varnostni predpis**
Upošteвайте navodilo za ravnanje s plinskimi potisnimi vzmetmi in njihovo odlaganje na odpad. Vaše strešno okno vsebuje dve plinski potisni vzmeti, ki so pod pritiskom. Ne smete jih odpreti ali segrevati. Plinske potisne vzmeti ne vrzite v smeti, temveč jih oddajte strokovnjaku.
- I Disposizioni di sicurezza**
Istruzioni di montaggio e smontaggio dei pistoni a gas. La finestra è infatti fissata a dei pistoni a gas. Non aprire le molle e non fare ricorso al calore. Le molle dovranno essere rimosse solo da personale specializzato.
- HR Sigurnosni propisi**
Uputa za rukovanje i uklanjanje plinskih tlačnih opruga. Vaš krovni prozor opremljen je s dvije plinske tlačne opruge. One se ne smiju otvarati ili zagrijavati. Plinske tlačne opruge smiju se uklanjati samo u stručnim radionicama.
- GR Προδιαγραφές ασφαλείας**
Συμβουλές για την χρήση και την ανακύκλωση των αμορτισέρ αέρος. Το παράθυρο σας περιέχει δύο αμορτισέρ αέρος. Τα αμορτισέρ είναι υπό πίεση. Δεν πρέπει να ανοιχτούν ή να θερμανθούν. Τα αμορτισέρ πρέπει να ανακυκλώνονται από εξειδικευμένα καταστήματα.



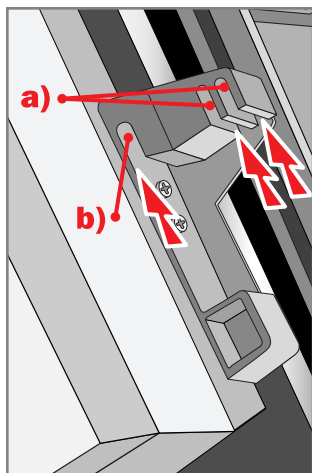
- D Klappstellung**
Griff senkrecht stellen und Flügel öffnen.
- F Position de projection**
Mettre la poignée à la verticale et ouvrir la fenêtre
- GB Top hung position**
Set the handle to a vertical position and open the sash.
- NL Uitzetstand**
Zet de handgreep in verticale positie en open het raam.
- E Posición abatida**
Colocar la manecilla en posición vertical y abrir la hoja.
- P Posição de rebatimento**
Colocar a maçaneta na vertical e abrir a janela.
- PL Pozycja uchylona**
Ustawić klamkę w pozycji pionowej i otworzyć skrzydło okienne.
- RUS Приоткрытое положение**
Установить ручку в вертикальное положение и открыть оконную створку.
- UA**
открыть оконную створку.
- EST Poolavatud asend**
Keerata käepide vertikaalasendisse ja avada aken.
- LV Atvērtā pozīcija**
Novietot rokturi vertikālā pozīcijā un atvērt loga vētrni.
- LT Praverta padėtis**
Rankenėlę pasukti vertikaliai ir atidaryti lango sąvarą.
- CZ Výklopná poloha**
Otočte klikku do svislé polohy a otevřete okno.
- SK Výklopná poloha**
Otočte kľučku do zvislej polohy a otvorte okno.
- H Felnyíló nyitásmód**
Kilincset felfelé állítani és az ablakszárnyat kinyitni.
- SLO Dvigljen položaj**
Ročaj postavite v navpičen položaj in odprite krilo.
- I Posizione di ribaltamento**
Porre la maniglia in posizione verticale e aprire il battente.
- HR Zakrenuti položaj**
Ručku postaviti okomito i otvoriti krilo.
- GR Θέση προβολής**
Θέστε τη λαβή κάθετα και ανοίξτε το φύλλο.



- D Notöffnung auslösen**
Flügel nach Haltepunkt überdrücken bis Ausstiegsöffnung von ca.125 cm erreicht ist.
- F Débloquer la position de sortie de secours**
Une fois la fenêtre en position de projection, pousser l'ouvrant pour arriver à une ouverture d'environ 125 cm.
- GB Open the emergency escape**
Push the sash right through to the stop point until an escape opening of about 125cm is achieved.
- NL Ontgrendelen van de nooduitgang**
Wanneer het venster in uitzetstand staat, kan u het raam verder openduwen tot een opening van ongeveer 125 cm.
- E Activar la apertura de emergencia**
Continuar empujando la hoja más allá del punto de retención hasta alcanzar una apertura de salida de aprox. 125 cm.
- P Accionar a abertura de emergência**
Forçar a janela a abrir-se para lá do ponto de imobilização até alcançar uma abertura de saída correspondente a aprox. 125 cm.
- PL Otwarcie do pozycji wyjścia awaryjnego**
Przepchnąć skrzydło okienne poza punkt podparcia do momentu aż uzyskany zostanie otwór wyjściowy ok. 125 cm
- RUS Открытие до положения аварийного выхода**
Протолкнуть оконную створку за точку опоры до момента, когда появиться выходное отверстие около 125 см
- UA**
- EST Avamine avariiväljapääsu asendisse**
Lükata aknaluuk tugipunktist väljapoole kuni umbes 125 cm suuruse väljapääsuavause tekkimiseni.
- LV Atvēršana avārijas izejas pozīcijā**
Aizbīdīt loga vērtni pāri atbalsta punktam, līdz tiek iegūta izeja ar atveri apm. 125 cm
- LT Atidarymas iki avarinio išėjimo padėties**
Lango sąvarą pastumti už atramos taško iki atsiranda apie 125 cm išėjimo anga
- CZ Otevřít do polohy nouzového otevření**
Křídlo zatlače do krajní polohy, až dosáhnete otevření výlezu na ca 125 cm.
- SK Otvorenie do polohy núdzového otvorenia.**
Kridlo zatlačte do krajnej polohy, až sa dosiahne otvorenie výlezu na cca 125 cm.
- H Vésznyitótéteszeket kioldani**
Ablakszárnnyat a tartópontokon túl kell nyomni, addig amíg kb. 125 cm-es nyitást el nem érjük.
- SLO Sproščanje odprtine v sili**
Kriilo potisnite preko točke zaustavitve, dokler izhodna odprtina ne znaša približno 125 cm.
- I Apertura di emergenza**
Premere il battente verso il punto di arresto fino ad ottenere un'apertura di uscita di ca. 125 cm.
- HR Uključiti otvaranje u nuždi**
Kriilo pritisnuti dalje od položaja držanja tako da se stvori otvor za izlaženje od oko 125 cm.
- GR Σπρώξτε το φύλλο πέρα από το σημείο συγκράτησης, ώσπου να επιτευχθεί ένα άνοιγμα εξόδου περίπου 125 εκ.**



- D** **Reinigungsstellung.**
Flügel öffnen, um ca. 180° schwenken und unbedingt Putzsicherung fixieren.
Achtung! Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!
- F** **Position de nettoyage**
Ouvrir la fenêtre, faire pivoter l'ouvrant environ de 180° et obligatoirement le bloquer.
Attention! Un ouvrant non bloqué durant le nettoyage peut entraîner un accident
- GB** **Position for cleaning.**
Open the window sash, swing through approx. 180° and lock into position with the cleaning bolt.
Attention! Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.
- NL** **Schoonmaakstand.**
Vleugel openen, ca. 180° draaien en met schoonmaakgrendel vastzetten.
Attentie! De niet vastgezette vleugel kan bij het schoonmaken tot ongelukken leiden!
- E** **Posición para limpieza.**
Abrir la hoja, abatirla aprox. 180° y fijarla con el cierre para limpieza.
¡Atención! Si no se fija la hoja durante la limpieza, se pueden producir daños materiales o físicos.
- P** **Posição para limpar.**
Abrir a janela, rodar a aprox. 180° e prender impreterivelmente a lingueta de limpeza.
Atenção! Se não prender a janela durante a limpeza, podem ocorrer acidentes!
- PL** **Pozycja czyszczenia**
Otworzyć okno, obrócić o ok. 180° i zabezpieczyć konieciskiem w pozycji czyszczenia..
Uwaga! Nie zabezpieczone skrzydło okienne może podczas czyszczenia stanowić zagrożenie!
- RUS** **Положение для чистки**
Открыть окно, повернуть на около 180° и обязательно зафиксировать в положении чистки.
ВНИМАНИЕ! Не зафиксированная оконная створка во время чистки может представлять угрозу!
- UA** **Положення для чистки**
Відкрити вікно, повернути на око 180° і обов'язково зафіксувати в положенні чистки.
ВНИМАНИЕ! Не зафіксована віконна створка в час чистки може представляти загрозу!
- EST** **Puhastusasend**
Avada aken, pöörata see umbes 180° võrra ja kinnitada tingimata puhastusasendisse.
Tähelepanu! Blokeerimata aken võib pesemise ajal olla hädaohtlik!
- LV** **Tīršanas pozīcija**
Atvērt logu, apgriezt to par apm. 180° un nofiksēt tīršanas pozīcijā.
Uzmanību! Nenofiksēta loga vērtne tīršanas laikā var radīt briesmas!
- LT** **Valymo padėtis**
Atidaryti langą, pasukti apie 180° ir būtinai užfiksuoti valymo padėtyje.
Dėmesio! Valoma neužfiksuota lango sąvara gali kelti grėsmę!
- CZ** **Umývací poloha.**
Otevřete křídlo o cca 180° do mycí polohy a zajistěte je bezpečnostní zarážkou.
Upozornění! Pohyb nezajištěného křídla v průběhu čistění může způsobit úraz, či Vás jinak ohrozit.
- SK** **Umývacia poloha.**
Otvorte kridlo o cca 180° do umývacej polohy a zaistite ho bezpečnostnou zarážkou.
Upozornenie! Pohyb nezaisťeného kridla počas čistenia môže spôsobiť úraz, či inak Vás ohroziť.
- H** **Tisztítóállás**
Ablakszárnyat kinyitni és kb. 180°-kal billenteni és a tisztítóállásban feltétlenül rögzíteni.
Figyelem! A nem rögzített ablakszárny tisztításnál balesetveszélyes!
- SLO** **Položaj za čiščenje.**
Odpriete krilo, ga zavrtite za pribl. 180° in ga zaklenite v položaj s čistilnim varovalom.
Pozor! Krilo, ki pri čiščenju ni zaklenjeno v položaj, lahko pri čiščenju privede do nevarnosti.
- I** **Posizione di pulizia.**
Aprire il battente, ruotarlo di circa 180° e bloccarlo sempre con la sicura di pulizia.
Attenzione! Se il battente non è correttamente bloccato, durante i lavori di pulizia si possono verificare incidenti!
- HR** **Položaj za čišćenje.**
Otvoriti krilo, zakrenuti za oko 180° i obavezno učvrstiti osigurač za čišćenje.
Upozorenje! Krilo koje nije učvršćeno može prilikom čišćenja dovesti do opasnosti!
- GR** **Θέση καθαρισμού.**
Ανοίξτε το φύλλο, γυρίστε το περίπου κατά 180° και στερεώστε οπωσδήποτε την ασφάλεια καθαρισμού.
Προσοχή! Ένα μη στερεωμένο φύλλο μπορεί κατά τον καθαρισμό να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις!



(RUS) Положение для проветривания приоткрытием окна и закрытое положение

(UA) Ручка может быть заблокирована в трех положениях:

- a) Постоянное проветривание для получения равномерного обмена воздуха без сквозняка.
- b) Закрытое положение.

(EST) Tuulutusasend akna pooleldi avamisel ja suletud asend

Sulgemiskäepideme võib blokeerida kolmes asendis:

- a) Pidev tuulutamine ühtlase õhuvahetuse saamiseks ilma tuuletõmbuseta.
- b) Suletud asend.

(LV) Vēdināšanas pozīcija, apgriežot logu, un aizvērtā pozīcija

Aizvēršanas rokturi var nobloķēt trīs pozīcijās:

- a) Pastāvīgā vēdināšana, lai telpā iegūtu pastāvīgu gaisa apmaiņu bez caurvēja.
- b) Aizvērtā pozīcija.

(LT) Praverto lango vėdinimo ir uždarymo padėtys

Rankenėlė gali būti fiksuojama trimis padėtimis:

- a) Ištinisis vėdinimas, kai norima gauti tolygią oro kaitą be skersvėjo.
- b) Uždaryta.

(CZ) Spárové přivětrávání a zavírání.

Ovládací klička má tři uzavírací polohy:

- a) dvě pro stálé přivětrávání s různou intenzitou prouděním vzduchu
- b) pro úplné uzavření okna

(SK) Štrbinová ventilácia a zatváranie.

Ovládacia kľučka má tri uzatváracie polohy:

- a) dve pre trvalé vetranie s voľným a rovnomerným prúdením vzduchu
- b) pre zatvorenie

(H) Résszellőzés és záródás

a) tartós szellőztetés, huzatmentes és egyenletes levegőcsere

- b) zárva

(SLO) Režno prezračevanje in zapiralo.

Zapiralni ročaj se lahko zaklene v treh položajih:

- a) Trajno prezračevalni za enakomerno prezračevanje brez prepiha.
- b) zaklenjenem.

(I) Ventilazione permanente e chiusura.

La maniglia di chiusura può essere bloccata in tre posizioni:

- a) ventilazione permanente per un ricambio dell'aria senza correnti ed uniforme
- b) chiusa.

(HR) Provjetravanje pukotinom i zatvarač.

Drška zatvarača može se učvrstiti u tri položaja:

- a) Trajno provjetravanje za ravnomjernu izmjenu zraka bez propuha,
- b) zatvoreno.

(GR) Άνοιγμα αερισμού και κλείσιμο.

Η λαβή μπορεί να ασφαλιστεί σε τρεις βαθμίδες:

- a) Συνεχής αερισμός για ομοιόμορφη αλλαγή του αέρα χωρίς δημιουργία ρεύματος,
- β) κλειστή.

(D) Spaltlüftung und Verschluss.

Der Verschlussgriff kann in drei Stufen verriegelt werden:

- a) Dauerlüftung für zugfreien und gleichmäßigen Luftaustausch.
- b) geschlossen.

(F) Position d'aération par entrebâillement

La poignée de commande peut se verrouiller en 3 positions:

- a) Positions d'aération pour une ventilation continue sans courant d'air.
- b) Position fermée

(GB) Night ventilation.

The locking handle can be locked in three positions:

- a) permanent ventilation for draught-free, even ventilation.
- b) closed.

(NL) Ventilatiestand en Sluiten.

De sluitgreep kan in twee- (84 K in drie) standen stormvast gezet worden:

- a) kierstand voor tochtvrije en gelijkmatige ventilatie
- b) gesloten.

(E) Ventilación reducida y cierre.

La manecilla tiene tres posiciones de cierre:

- a) ventilación permanente para un intercambio de aire continuo sin corrientes de aire;
- b) cerrada.

(P) Ventilação reduzida e fecho.

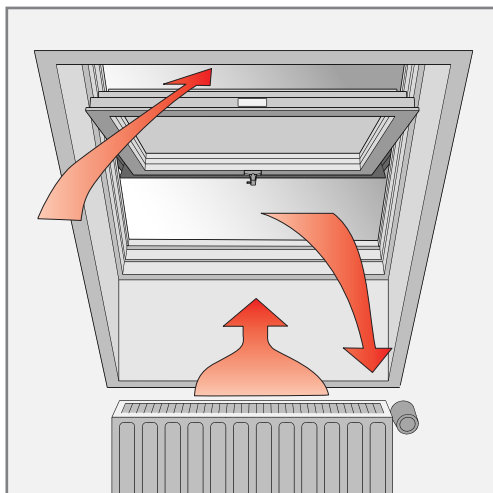
O manípulo de abertura tem três modos de fecho:

- a) ventilação constante para uma circulação uniforme, sem correntes de ar
- b) fecho.

(PL) Pozycja wietrzenia poprzez odchylenie okna i pozycja zamknięcia

Klamka zamknięcia może zostać zablokowana w trzech pozycjach:

- a) Wietrzenie ciągle w celu uzyskania równomiernej wymiany powietrza bez przeciągu.
- b) Pozycja zamknięta.



P Arejar para evitar a condensação

Dica para as estações frias: um nível de humidade muito elevado na divisão leva à formação de condensação na face interior fria dos vidros, para evitar que isto aconteça, coloque um aquecedor logo abaixo da janela de sóto e areje regularmente a divisão abrindo a janela de sóto no máximo.

PL Wietrzenie zapobiegające kondensacji

Zbyt dużo wilgotnego powietrza w pomieszczeniu oraz zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie podczas zimnej pory roku) prowadzi do powstania kondensatu pary wodnej.

Skuteczne środki zapobiegawcze: grzejnik umieszczony pod oknem, obróbka ścian zapewniająca prawidłową cyrkulację powietrza od dołu do góry okna. Zalecane jest również częste, krótkie, ale intensywne wietrzenie.

RUS Проветривание, предохраняющее от конденсации

Слишком большое количество влажного воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в зимнюю пору) приводят к конденсации на ней водяного пара.

Эффективные меры по предотвращению выпадения конденсата: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, правильное устройство оконных откосов, обеспечивающие надлежащую циркуляцию воздуха снизу вверх. Также рекомендуется частое, кратковременное, но интенсивное проветривание.

UA

EST Õhutamine liigniiskuse korral

Ruumis valitsev liigne õhuniiskus ning akna klaasi külm sisepind (eriti külmal aastajal) põhjustavad klaaside higistamist.

Mõjusad vastuabinõud: Akna all paiknev radiaator kõrvaldab probleemi. Samuti soovitataks perioodilist lühiajalist ja tugevat õhutamist.

LV

Vēdināšana kondensāta novēršanai

Parāk liels telpas gaisa mitrums un auksta loga stiklu iekšējā virsma (sevišķi aukstos gadalaikos) ir kondensāta rašanās cēlonis.

Iedarbīgi pretlīdzekļi: sildkārmeņa novietošana zem loga. Mēs iesakām arī biežu tīslaiņu vai arī normālu vēdināšanu.

LT

Vėdinimas siekiant išvengti vandens garo kondensacijos efekto

Dėl padidinto oro drėgnumo patalpoje ir šalto stiklų išorinio paviršiaus (ypač šaltuoju metų laiku) gali susidaryti kondensatas.

Veiksmingos priemonės: šioje situacijoje gali padėti radiatorius, įtaisytas po stogo langu. Be to, patariame dažniau vėdinti patalpas.

CZ

ODVĚTRÁNÍ KONDENZAČNÍ PÁRY

Příliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnitřní plocha skla (zvláště v chladném ročním období) způsobuje srážení vodní páry.

Účinná protipatření: správný sklon dolní a horní části ostění, umístění topného tělesa pod příslušné okno, popřípadě opakované krátké, ale vydatné větrání.

D Lüften gegen Schwitzwasser

Zuviel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser. Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

F Aérer pour éviter la condensation

Astuce pour les saisons froides: un taux d'humidité trop important dans la pièce entraîne la formation de condensation sur la face intérieure froide des vitres. Pour éviter ceci, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer régulièrement en ouvrant au maximum votre fenêtre.

GB Air the room to prevent condensation

A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and briefly to air the room thoroughly several times a day.

NL Ventileren om condenswater te voorkomen

Een tip voor het koude jaargetijde: Teveel luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condenswater. Daarom: Een verwarmingstoestel onder het venster plaatsen en af en toe kort en krachtig luchten.

E Aireación para evitar la condensación

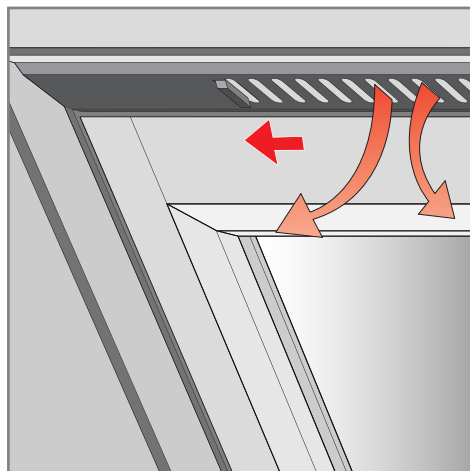
Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación. Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

SK ODVETRAMIE KONDENZAČNEJ PARY

Prilíši veľa vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ročnom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary.

Účinné protiopatrenia:

správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykurovacieho telesa pod strešným oknom, prípadne opakované krátke ale výdatné vetranie



H Szellőztetés a páralecsapódás elkerülése érdekében

A túl magas páratartalom egy helyiségben és a hideg belső üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páráképződéshez vezet.

Hatékony védekezés: Szereljük az ablak alá egy fűtőtestet és naponta többször rövid ideig szellőztessünk. (3-4 alkalommal cca. 4-5 percig)

SLO Zračenje za preprečevanje kondenza

Preveč vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzročata nastanek kondenza.

Učinkovit ukrep: pod oknom postavite radiator ali grelnik, prostor pa večkrat na dan temeljito prezračite, a le za kratek čas.

I Aerazione contro la condensa

Un consiglio per le stagioni fredde: un'eccessiva umidità del locale ed una superficie interna dei vetri troppo fredda causano la formazione della condensa.

Si raccomanda perciò di installare un radiatore al di sotto della finestra e di aerare brevemente ma ampiamente.

HR Prozračivanje za sprečavanje kondenzacije

Previše vlage u prostoru i hladna površina unutarnjeg stakla (posebno u hladnim godišnjim dobima) uzrokuje stvaranje kondenzacije.

Djelotvorna mjera: Postavite radijator ispod prozora i kratko ali temeljito prozračite prostor nekoliko puta tijekom dana.

GR Ο αερισμός του χώρου βοηθάει για να μην δημιουργείται

Εάν υπάρχει υπερβολική υγρασία στο δωμάτιο και το κρύο διάκενο αλλά είναι κρύα και η εσωτερική επιφάνεια των τζαμιών (κυρίως των χειμώνα) οδηγούν πολλές φορές σε υγρασία στα τζάμια.

Παρούσα αντιμετώπιση: ένα καλοριφέρ κάτω από το παράθυρο βοηθάει αρκετά. Επίσης μια καλή πρόταση, συχνό και αρκετό αερισμό του χώρου.

D Lüfter (falls vorhanden).

Bei geöffneten Lüfter kann ein durchgehender, gleichmäßiger Luftwechsel erreicht werden. Das eingebaute Gitter verhindert das Eindringen von Insekten.

Um die Bildung von Eis unter den Abdeckblechen zu verhindern, muss der Lüfter bei Minustemperaturen geschlossen bleiben.

F Aérateur (si votre fenêtre en est équipé)

L'aérateur permet un renouvellement d'air continu et régulier tout en évitant la pénétration d'insectes dans la pièce grâce à la grille anti-insectes.

En cas de températures extérieures négatives, l'aérateur doit être fermé afin d'éviter la formation de glace sous les tôles extérieures.

GB Vent (if fitted)

A constant and steady change of air can be obtained when the vent is open. The built-in filter prevents insects entering.

In order to avoid the formation of ice under the cover plates, the vent must be kept closed when the temperature falls below 0° degrees.

NL Ventilatorklep (indien aanwezig)

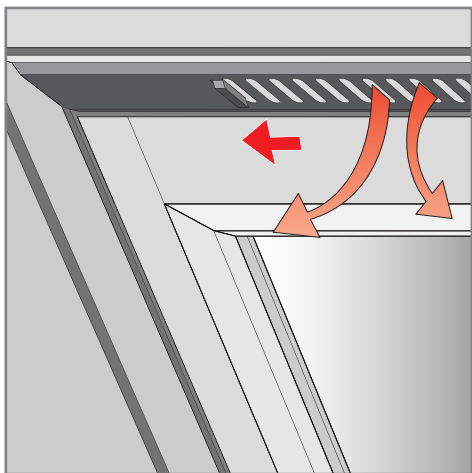
Met een geopende ventilatorklep kann een voortdurende gelijkmatige uitwisseling van de lucht worden bereikt. De ingebouwde filter voorkomt het binnendringen van insecten.

Om het ontstaan van ijs onder de afdekplaten te voorkomen moet de ventilator in het geval van minustemperaturen gesloten worden gehouden.

E Respiradero (si está disponible).

Quando el respiradero está abierto se obtiene un intercambio de aire constante y homogéneo. La mosquitera integrada evita la entrada de insectos.

Para evitar la formación de hielo debajo de las chapas de cubierta, el respiradero debe permanecer cerrado cuando las temperaturas son inferiores a cero.



LT **Orlaidė (jeigu sumontuota)**
Kai orlaidė praverta, galima gauti tiesioginę, tolygią oro kaitą. Įmontuotos grotelės saugo, kad į vidų nepatektų vabzdžių.
Kad po antdėklais nesusidarytų ledo, minusinėje temperatūroje orlaidė turi būti uždaryta.

CZ **Větrací klapka (pokud je)**
Při otevření větrací klapky je možné dosáhnout nepřetržitého přivětrávání. Zabudovaná mřížka brání vnikání hmyzu do místnosti.
Aby se zabránilo tvorbě ledu pod krycím plechem, musí zůstat větrací klapka při teplotách pod bodem mrazu uzavřená.

SK **Vetracia klapka (pokiaľ je)**
Pri otvorení vetracej klapky je možné dosiahnuť nepretržité prevetrávanie. Zabudovaná mriežka bráni vnikaniu hmyzu.
Aby sa zabránilo tvorbe ľadu pod krycím plechom, musí zostať vetracia klapka pri teplotách pod bodom mrazu zatvorená.

P **Grelha de ventilação (caso existam).**
A grelha de ventilação permite uma renovação contínua e regular do ar, evitando a grelha instalada a entrada de insectos na divisão.
Em caso de temperaturas negativas, aconselhamos que feche a grelha de ventilação de forma a evitar a formação de gelo por baixo das chapas de cobertura.

PL **Wywietrznik (jeżeli jest zamontowany)**
Przy otwartym wywietrzniku można uzyskać bezpośrednią, równomierną wymianę powietrza. Wbudowana kratka zapobiega dostawaniu się insektów do środka.
Aby zapobiec tworzeniu się lodu pod pokrywami, wywietrznik podczas minusowych temperatur musi być zamknięty.

RUS **Вентиляционный проем (в случае установки)**
UA При открытом вентиляционном проеме можно получить непосредственный, равномерный обмен воздуха. Встроенная решетка предотвращает попадание насекомых внутрь помещения.
Чтобы предотвратить возникновение льда под крышками, вентиляционный проем при отрицательных температурах должен быть закрыт.

EST **Ventilaator (kui on moneteeritud)**
Avatud ventilaatori juures võib saavutada vahetu, ühtlase õhuvahetuse. Sisseehitatud võre hoiab ära insektide sissesattumise.
Et hoiduda jää tekisest katete alla, tuleb ventilaator miinustemperatuuridel hoida suletuna.

LV **Ventilators (ja ir iemontēts)**
Ja ir atvērts ventilators, var iegūt tiešu vienmērīgu gaisa apmaiņu. Iebūvētais siets pasargā pret insektu iekļūšanu.
Lai zem pārsegumiem neveidotos ledus, ventilators jāaizver, ja temperatūra ir minusos.

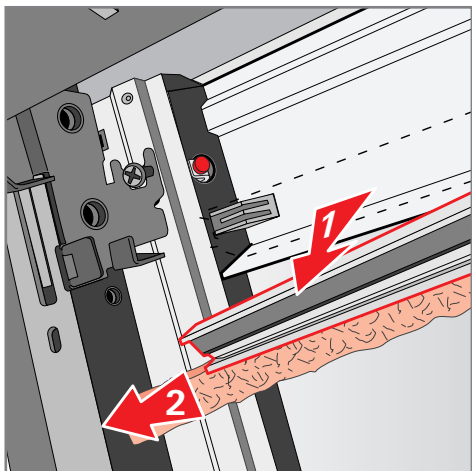
H **Szellőzők (amennyiben be van építve)**
Nyitott szellőzőknél átszellőztetőd, egyenletes levegőcserét lehet elérni. A beépített rács megakadályozza a rovarok bejutását.
Az borítólemezek alatti jég kialakulásának megakadályozására be kell zárni a szellőzőt, ha a hőmérséklet 0 ° alá süllyed.

SLO **Zračnik (če je na razpologo).**
Z odprtim zračnikom lahko dosežete neprekinjeno in stalno izmenjevanje zraka. Vgrajena mrežica preprečuje vdiranje insektov.
Zračnik mora biti pri temperaturah pod ničlo zaprt, da bi tako preprečili nabiranje ledu pod krovno ploščino.

I **Bocchetta di aerazione (se disponibile).**
Aprendo la bocchetta di aerazione si permette un ricambio dell'aria continuo e regolare. La zanzariera incorporata impedisce il passaggio di insetti.
Per evitare la formazione di ghiaccio sotto le lamelle di copertura, la bocchetta di aerazione deve restare chiusa in caso di temperature sotto lo zero.

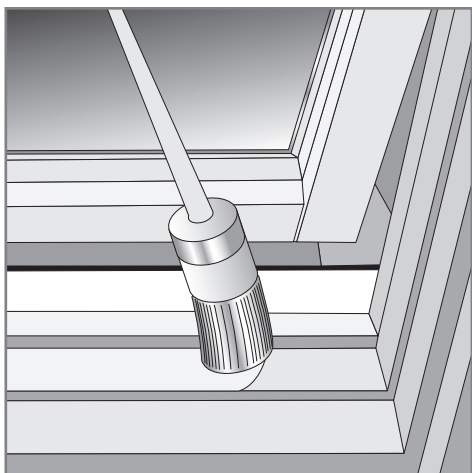
HR **Ventilator (ako postoji).**
Kod otvorenog provjetravanja može se postići stalna ravnomjerna izmjena zraka. Ugrađena rešetka sprječava ulazanje insekata.
Da bi se spriječilo stvaranje leda ispod limenih pokrova, provjetravanje mora ostati zatvoreno kod temperatura ispod nule.

GR **Κλαπέτο αερισμού (εάν υπάρχει).**
Με ανοιχτό το κλαπέτο αερισμού μπορεί να επιτευχθεί μια συνεχής, ομοιόμορφη αλλαγή του αέρα. Το ενσωματωμένο πλέγμα εμποδίζει την είσοδο των εντόμων.
Για την εμπόδιση του σχηματισμού πάγου κάτω από τα ελάσματα κάλυψης, πρέπει το κλαπέτο αερισμού στις θερμοκρασίες κάτω του μεδενός να παραμείνει κλειστό.



- (RUS)** Заменить фильтр вентиляционного проема (только при установленном вентиляционном проеме)
 Фильтр вентиляционного проема следует заменять в зависимости от времени открытия вентиляционного проема и степени загрязнения внешнего воздуха каждые $\frac{1}{2}$ до 2 лет.
- (UA)** Фільтр вентиляційного проєму слід замінювати в залежності від часу відкриття вентиляційного проєму та ступеня забруднення зовнішнього повітря кожні $\frac{1}{2}$ до 2 років.
- (EST)** Ventilatori filtri vahetamine (ainult sissemonteeritud ventilatori puhul)
 Ventilatori filter tuleb vahetada olenevalt ventilatori avamisajast ja välisõhu saastatuse astmest iga $\frac{1}{2}$ – kuni 2 aasta tagant.
- (LV)** Ventilatora filtra nomaīņa (tikai ar iemontētu ventilatoru)
 Ventilatora filtrs jāmaina atkarībā no laika, cik ilgi tas ir vaļā un āra gaisa netīrības pakāpes ik pa $\frac{1}{2}$ –2 gadiem.
- (LT)** Pakeisti orlaidės filtrą (tik jeigu sumontuota orlaidė)
 Orlaidės filtras turi būti keičiamas atsižvelgiant į orlaidės atidarymo trukmę ir lauko oro užteršimo kas $\frac{1}{2}$ –2 metus.
- (CZ)** Výměna vzduchového filtru (pokud je větrací klapka)
 Vzduchový filtr by měl být vyměněný podle toho, jak často se klapka otevírá a podle stupně znečištění venkovního vzduchu po $\frac{1}{2}$ až 2 letech.
- (SK)** Výmena vzduchového filtra (pokiaľ je vetracia klapka)
 Vzduchový filter by mal byť vymenený podľa toho, ako často sa klapka otvára, a podľa stupňa znečistenia vonkajšieho vzduchu po $\frac{1}{2}$ až 2 rokoch.
- (H)** Szellőzőszűrőbetét cseréje (csak beépített szellőzőnél)
 A szellőzőszűrőbetétet a nyitási idő és szennyeződési fok mértékétől függően $\frac{1}{2}$ –tól 2 évente ki kell cserélni.
- (SLO)** Zamenjava filtra zračnika (le če je zračnik vgrajen).
 Filter zračnika je potrebno, glede na skupen čas odprtosti in stopnjo umazanosti zunanjega zraka, zamenjati vsake $\frac{1}{2}$ do 2 leti.
- (I)** Cambio del filtro della bocchetta di aerazione (solo per finestre con bocchetta incorporata).
 Il filtro della bocchetta di aerazione deve essere sostituito ogni sei mesi oppure ogni 2 anni a seconda della durata di apertura e del grado di sporco dell'aria esterna.
- (HR)** Zamjena filtra provjetravanja (samo kod ugrađenog provjetravanja).
 Filtrar provjetravanja treba ovisno o trajanju otvaranja i stupnju prljavštine vanjskog zraka mijenjati svakih $\frac{1}{2}$ godine do jednom u 2 godine.
- (GR)** Αλλαγή φίλτρου του κλαπέτου αερισμού (μόνο σε περίπτωση ενσωματωμένου κλαπέτου αερισμού).
 Το φίλτρο του κλαπέτου αερισμού ανάλογα με τη διάρκεια ανοίγματος και το βαθμό ρύπανσης του εξωτερικού αέρα πρέπει να αλλάζει κάθε 6 μήνες έως 2 χρόνια.

- (D)** Lüfterfilter wechseln (nur bei eingebautem Lüfter).
 Der Lüfterfilter sollte je nach Öffnungsdauer und Verschmutzungsgrad der Außenluft $\frac{1}{2}$ – bis 2jährlich gewechselt werden.
- (F)** Remplacement du filtre (pour les fenêtres équipées d'aérateur)
 Le filtre doit être remplacé tous les 6 mois à 2 ans en fonction de l'utilisation de l'aérateur et de l'encrassement du filtre
- (GB)** Replacing air filter (only if vent is installed).
 Depending on the period of time open and the amount of dirt in the outside air, the air filter should be replaced every 6 months to 2 years.
- (NL)** Ventilatorfilter vervangen (alleen in het geval van een ingebouwde ventilator)
 Het luchtfilter dient – afhankelijk van openingsduur en mate van vervuiling van de buitenlucht – binnen $\frac{1}{2}$ tot 2 jaar te worden vervangen.
- (E)** Cambiar el filtro del respiradero (sólo cuando hay un respiradero integrado).
 El filtro del respiradero debe cambiarse en función del tiempo de apertura y del grado de ensuciamiento del aire exterior, a intervalos regulares de entre 6 meses y dos años.
- (P)** Substituir o filtro da grelha de ventilação (apenas se existirem grelhas de ventilação).
 O filtro da grelha de ventilação deve ser substituído num período compreendido entre seis meses e dois anos, dependendo do tempo de abertura e do grau de sujidade do ar exterior.
- (PL)** Wymienić filtr wentrytrznika (tylko przy zamontowanym wentrytrzniku)
 Filtr wentrytrznika powinien być wymieniany w zależności od czasu otwarcia wentrytrznika i stopnia zabrudzenia powietrza zewnętrznego co $\frac{1}{2}$ – do 2 lat.



PL Części drewniane, Powierzchnia

Drewniane części Państwa okna dachowego są już zabezpieczone – impregnatem i lakierem akrylowym na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu.

Aby zapewnić długi okres użytkowania powinni Państwo co 4 lata pomalować swoje okno – najlepiej wodorozcieńczalnym lakierem akrylowym.

Zaleca się, aby w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności powietrza

(łazienki, kuchnie, pomieszczenia, w których znajduje się wiele roślin) okna malować częściej.

RUS Деревянные элементы, Поверхность

Деревянные элементы Вашего мансардного окна уже защищены импрегнантом и акриловым лаком на водной основе, в которых не содержатся п-хлорофенол (PCP), линдан, диоксин и формальдегид.

Чтобы обеспечить долгий срок эксплуатации, Вам нужно каждые 5-7 лет покрывать деревянные части окон лучше всего акриловым лаком на водной основе.

Деревянные части окон, установленных в помещениях с повышенной влажностью воздуха (ванные комнаты, кухни, помещения, в которых находятся многочисленные растения), рекомендуется обновлять чаще указанного срока.

EST Puitosad, pealispid

Teie katuseakna puitosad on kõik lõplikult viimistletud ning kaetud puitpindade töötlemiseks ettenähtud emulsiooniga, mis ei sisalda PCP-d, lindaani, dioksiini ega formaldehüüdi.

Teie katuseakna pikaealisuse tagamiseks tuleks akna puitosad iga nelja aasta tagant katta vees lahustuva akrüüllakiga. Kõrge õhuniiskusega ruumide (vannitoad, köögid, paljude taimeodega ruumid) puhul on soovitatav teostada lakkimist tihedamini.

LV Koka daļas, virsma

Jūsu jumta loga koka daļas ir nolakotas, gatavas lietošanai. Lakošanai izmatota koka apstrādes sistēma uz ūdens bāzes bez PCP, lindana, dioksīna un formaldehīda.

Lai nodrošinātu ilgu kalpošanu, Jums vajadzētu savu jumta logu ik pēc četriem gadiem pārkrāsot, priekšroku dodot ar ūdeni atšķaidītai akrila lakai. Telpās ar augstu gaisa mitruma līmeni (vannas istaba, virtuve, telpas ar daudzām augiem) ieteicams veikt pārkrāsošanu vēl biežāk.

LT Medinės dalys

Stogo lango medinės dalys yra padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorofenolio, lindano, dioksino ir formaldehido.

Jeigu norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, jį reikia dažyti kas 4 metus, geriausiai akriliniu laku.

Padiidinto drėgnumo patalpose (vonios kambariai, virtuvės, patalpos, kuriose yra daug augalų) patariama langus dažyti dažniau nei kas 4 metus.

CZ DŘEVĚNÉ DÍLY, POVRCHOVÁ ÚPRAVA

Dřevěné díly Vašich střešních oken jsou povrchově upraveny nátěrovým systémem na vodní bázi bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu.

Pro zajištění dlouhé životnosti je potřeba střešní okno natřít každé 4 roky vodou ředitelným akrylátovým lakem. U prostor s vyšší vzdušnou vlhkostí (koupelny, kuchyně, místnosti s velkým množstvím květín) doporučujeme tuto údržbu provádět častěji.

D Holzteile, Oberfläche

Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasser verdünnte Acryllacke verwendet werden.

F Traitement de surface des éléments en bois

Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont traités en usine. Le vernis utilisé est à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde.

Pour préserver la longévité de votre fenêtre, il est conseillé d'entretenir le bois avec un vernis acrylique à base aqueuse.

GB Wood parts and surfaces

The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde.

To guarantee a long service life, subsequent painting should be carried out preferably with acrylic varnish diluted with water.

NL Hout delen, oppervlakte behandelingen

De houten delen van uw dakvenster zijn afgelakt met een milieuvriendelijke lak op waterbasis.

Om de levensduur te verlengen moet bij het schilderen een acryllak op waterbasis gebruikt worden.

E Partes de madeira, acabado de la superficie

Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehído.

Para garantizar una larga vida, escoga preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

P Tratamento das superfícies de madeira

As superfícies de madeira da sua janela de sótão vêm tratadas de fábrica. O verniz utilizado é de base aquosa, sem PCP, dioxinas ou formaldeído.

Para preservar a longevidade da sua janela, aconselhamos a manutenção da madeira com um verniz acrílico de base aquosa.

SK DREVENÉ DIELY, POVRCHOVÁ ÚPRAVA

Drevené diely Vašich strešných okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu.

Pre zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrieť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdušnou vlhkosťou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.

H Fából készült részek, felületek

Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, Lintan, Dioxin és Formaldehyd nélküli) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (Acryllakk) átfesteni. Magas páratartalmú helyiségeknel (pl. fürdőszoba, konyha, növényekkel teli szobák) ajánlatos az ablakokat gyakrabban lekezelni.

SLO Leseni deli, površina

Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljeni za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida.

Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlago v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogosteje.

I Parti in legno, superfici

Le parti in legno dell'abbaino sono verniciate con un sistema di trattamento del legno a base d'acqua senza policarbonati (PCP), blindano, diossina e formaldeide.

Per garantire una maggior durata nel tempo, per verniciature successive devono venir usate preferibilmente vernici acriliche diluite con acqua.

HR Drveni dijelovi i površine

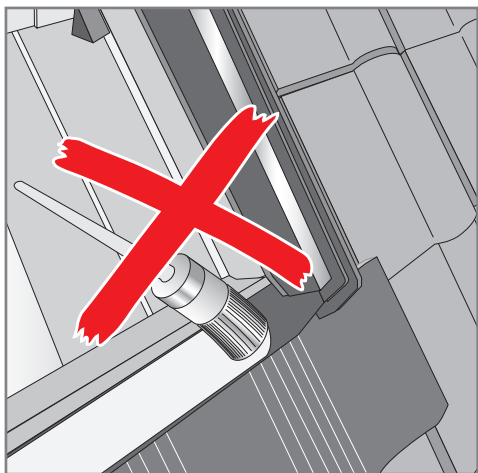
Drveni dijelovi Vašeg krovnog prozora su spremni za ugradnju – lakirani pomoću sistema za tretiranje drva na bazi vode bez PCP-a, lindana, dioksina i formaldehida. Kako biste svom krovnom prozoru osigurali dugi vijek trajanja, premažite ga svake četiri godine – preporučamo akrilni lak razrijeđen vodom.

U prostorima s visokom vlagom zraka (kupaonice, kuhinje, prostori s puno biljaka) preporuča se češće ponovno tretiranje prozora.

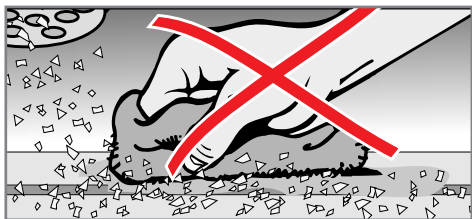
GR Ξύλινη επιφάνεια

Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου είναι έτοιμα βαμμένα – με υδατοδιαλυτή λάκα χωρίς χημικά.

Για εγγυημένη μεγάλη διάρκεια ζωής, θα έπρεπε να ξαναβάφετε το παράθυρό σας κάθε τέσσερα χρόνια – κατά προτίμηση με υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα. Σε χώρους με αρκετή υγρασία (μπάνιο, κουζίνα ή χώρους με πολλά φυτά) θα ήταν καλύτερα να ξαναβάφονται πιο νωρίς.



- D** Die elastischen Kunststoffdichtungen dürfen **keinen Fall überstrichen werden**, weil ihre Dichtungsfunktion dadurch verloren geht.
- F** Les joints ne doivent en aucun cas être **recouverts de peinture**, sinon leur fonction d'étanchéité s'en trouverait altérée.
- GB** The elastic thermoplastic seals must not be **painted over under any circumstances**, otherwise they will no longer act as a seal.
- NL** De elastische kunststof afdichtingen mogen in **geen geval worden geschilderd** aangezien ze dan hun afdichtende werking verliezen.
- E** Las juntas recubrimiento del marco y de la hoja **nunca deben ser pintadas**, ya que perderían su función hermética.
- P** As borrachas não podem ser pintadas, sob pena de **impedi-las de executar a sua função**.
- PL** Elastyczne uszczelki z kauczuku EPDM nie mogą **być w żadnym wypadku malowane**, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.
- RUS** Резиновые уплотнители из искусственного каучука EPDM ни в коем случае **нельзя окрашивать**, так как они утратят свою эластичность.
- UA** Катсеакна куммитихендеид еі тохі мітте мінгіл жуһул катта лакі вöі мöне муу вярвіга, вастасел жуһул каотавад need oma еластсусе ја тihendusfunctsooni.
- LV** Nekādā gadījumā nedrīkst nokrāsot elastīgās plastmasas blīves, jo tad tās zaudētu blīvēšanas funkciju.
- LT** Guminių tarpinių iš sintetinio kaučiuko EPDM **dažyti negalima**, - tai gali pakenkti jų sandarumui.
- CZ** Elastická umělohmotná těsnění nesmějí být v žádném případě přetřena, protože by tím ztratila svoji těsnící schopnost.
- SK** Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom, stratili by tým svoju elasticitosť a tesniacu schopnosť.
- H** A rugalmas műanyagtömítéseknek nem szabad átfesteni, mert ezáltal elvesztik a tömítési tulajdonságaikat.
- SLO** Elastičnih tesnil iz umetne mase ne premažite, ker ne bi več tesnila.
- I** Le guarnizioni elastiche in gomma non devono essere verniciate in nessun caso perché altrimenti la loro tenuta non verrebbe più garantita.
- HR** Elastična brtva od sintetičkih materijala se nikako **ne smije premazivati**, budući da se time gubi njena funkcija brtvljenja.
- GR** Τα πλαστικά λάστιχα δεν πρέπει να βαφτούν διότι χάνουν την ελαστικότητα τους.



(EST)

Hoolidusjuhised

Parim vahend katuseakna puhastamiseks on seebivesi. Vältige agressiivsete abrasiivainete ja lahustite kasutamist!

(LV)

Kopšanas norādījumi

Jumta logu tīrīšanai vislabāk lietojiet ziepju ūdeni. Lūdzu, nelietojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus!

(LT)

Patarimai lango plovimui

Lango plovimui geriausiai naudoti valymo muilo pagrindo valymo priemonės. Prašome nenaudoti stiprių valiklių ir tirpiklių!

(CZ)

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Pro čištění střešních oken používejte nejlépe vlažnou mýdlovou vodu. Nepoužívejte prosím žádná abraziva nebo agresivní rozpouštědla!

(SK)

POKYNY K ÚDRŽBE

Pri čistení strešných okien je najlepšie používať vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte prosím, žiadne abrazívá alebo agresívne rozpúšťadlá.

(H)

A tetőtéri ablakok tisztításához használjon szappanos vizet (vagy a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket). Agresszív hatású súroló vagy oldószer-ek használatát kerülendő.

(SLO)

Navodila za čiščenje

Za čiščenje strešnega okna je najbolje, da uporabite milnico. Prosimo ne uporabljajte agresivnih sredstev za poliranje ali razredčil

(I)

Informazioni per la cura e la pulizia

Per la pulizia dell'abbaino devono venir usati esclusivamente detergenti morbidi, non utilizzare in nessun caso abrasivi e solventi aggressivi!!

(HR)

Uputstva za njegu

Za čišćenje krovnog prozora preporučamo upotrebu blagog deterdženta. Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za ribanje ili izbjeljivanje.

(GR)

Συντήρηση

Για τον καθαρισμό των παραθύρων στέγης χρησιμοποιείτε καλύτερα νερό και απλό απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε καυστικά απορρυπαντικά.

(D)

Pflegehinweise

Zum Reinigen des Wohndachfensters nehmen Sie bitte nur handelsübliche milde Reiniger. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

(F)

Conseils d'entretien

Utilisez de l'eau savonneuse pour nettoyer votre fenêtre de toit. N'utilisez en aucun cas des produits abrasifs ou des solvants.

(GB)

Care

The roof window should only be cleaned with a standard mild detergent. Do not use aggressive scouring agents or solvents.

(NL)

Wenken voor het onderhoud

Voor het reinigen van het dakvenster alleen normaal in de handel verkrijgbare milde reinigingsmiddelen nemen. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken.

(E)

Consejo de limpieza

Para la limpieza de la ventana rogamos utilizar únicamente un detergente corriente en el mercado. No utilizar nunca productos de limpieza o disolventes agresivos.

(P)

Conselhos de manutenção

Utilize apenas água e sabão para limpar a sua janela. Nunca utilize solventes ou produtos abrasivos.

(PL)

Wskazówki czyszczenia

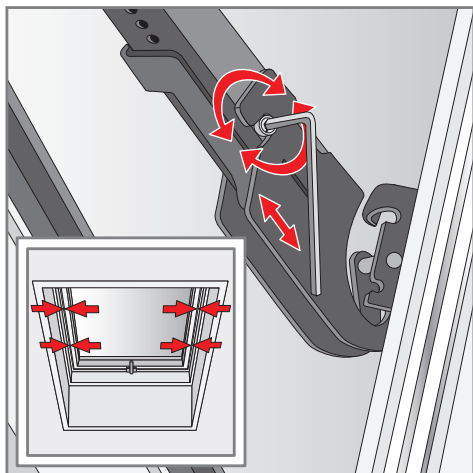
Do czyszczenia okna dachowego najlepiej użyć środków czyszczących na bazie mydła. Nie stosować ostrych środków do szorowania lub rozpuszczalników!

(RUS)

Рекомендации по применению чистящих средств

(UA)

Для мытья мансардного окна лучше всего использовать чистящие средства на основе мыла. Просим не использовать агрессивные, абразивные чистящие средства или растворители!



LV Loga vērtnes iestatīšanas sprauga jānoregulē tad, kad attālumi starp vērtņi un rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienādi.

LT **Lango sąvaros padėties nustatymas!**
Lango sąvaros nustatymo plyšys turi būti nustatomas tada, kai tarpai tarp sąvaros ir staktos dešinėje ir kairėje nėra lygūs.

CZ **Nastavení křídla**
Křídlo je potřeba nastavit tehdy, když mezery mezi křídlem a rámem okna vpravo a vlevo nejsou stejné velké.

SK **Nastavenie krídla**
Křídlo je potrebné nastaviť vtedy, keď medzery medzi krídlom a rámom okna vpravo a vľavo nie sú rovnaké.

H **Ablakszárnny függőleges párhuzamosságának finombeállítása**
Amennyiben a távolság az ablakszárnny és tok közötti távolság jobb és bal oldalon nem egyenlő, akkor be kell állítani.

Naravnavanje krila.
Tesnjenje krila je potrebno naravnati takrat, ko razmik med krilom in slepim okvirjem na levi in desni strani nista enaka.

Centraggio del battente.
La luce del battente deve essere centrata se le distanze fra battente e telaio base a sinistra e a destra non sono uguali.

Podešavanje krila na sredinu.
Razmak krila mora se onda podesiti na sredinu, kada su odstojanja između krila i okvira zaslona desno i lijevo različita.

Κεντράρισμα του φύλλου.
Ο αέρας του φύλλου (ανοχή) πρέπει να κεντραριστεί, όταν οι αποστάσεις ανάμεσα στο φύλλο και στην κάσα του κουφώματος δεξιά και αριστερά δεν είναι ίδιες.

D **Flügel vermitteln.**
Die Flügelluft muß dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.

F **Centrage de l'ouvrant**
L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique avec le dormant est inégal.

GB **Centring the sash.**
The sash gap must be centred whenever the distances between the sash and the right and left hand base frame are not equal.

NL **Vleugelspeling.**
De vleugelspeling moet worden bijgesteld, indien de afstanden tussen vleugel en basisframe rechts en links niet gelijk zijn.

E **Centrado de la hoja.**
Es necesario centrar el juego lateral de la hoja cuando la distancia entre la hoja y el marco de la ventana no es igual en el lado izquierdo y en el derecho.

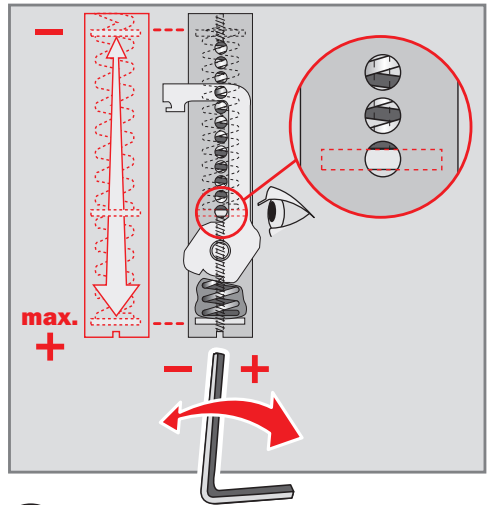
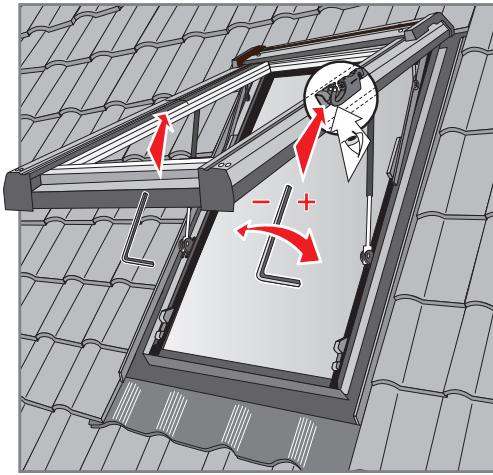
P **Centrar a janela.**
A janela deve ser centrada se as distâncias entre a janela e a moldura forem desiguais à direita e esquerda.

PL **Ustawienie położenia skrzydła okiennego!**
Szczelina ustawienia skrzydła okiennego musi być wtedy ustalona, gdy odstęp między skrzydłem i ościeżnicą po prawej i lewej stronie nie są równe.

RUS **Установка положения оконной створки!**
Зазор установки оконной створки должен быть определен тогда, когда отступы между створкой и рамой с правой и левой стороны не одинаковы.

EST **Luugi asetuse korrigeerimine!**
Luugi prao asendit tuleb korrigeerida siis, kui vahemaad luugi ja piirliistude vahel paremal ja vasakul pool ei ole ühesugused.

Loga vērtnes stāvokļa iestatīšana!



D Federkraft nachstellen
Wenn Flügel aufspringt oder zufällt, mit Spannschlüssel gleichmäßig, beidseitig Federkraft nachstellen (+ = Mehr Federspannung, - = weniger Federspannung).

F Réglage des ressorts
Si l'ouvrant s'ouvre seul ou retombe, régler de la même valeur la tension des ressorts. (+ = augmente la tension, - = diminue la tension)

GB Adjusting the spring tension
If the sash rises up or drops down, adjust the spring force on both sides using an Allen key (+ = increase spring tension, - = decrease spring tension).

NL Regeling van het veersysteem.
Indien het beweegbaar kader vanzelf opent of dichtvalt, dient u de veren aan beide zijden van het raam met dezelfde hoeveelheid spanningstoename of afname bij te stellen. (+ = verhogen van spanning, - = verminderen van spanning)

E Reajustar la tensión del resorte
Cuando la hoja salta hacia arriba o cae hacia abajo, reajustar la tensión del resorte por ambos lados con la llave tensora (+ = mayor tensión del resorte, - = menor tensión del resorte).

P Reajustar a tensão da mola
Se a janela se abrir ou fechar sozinha, reajustar uniformemente a tensão da mola de ambos os lados com uma chave tensora (+ = mais tensão da mola, - = menos tensão da mola).

PL Regulacja napięcia sprężyny
Gdy skrzydło okienne zbyt gwałtownie się otwiera lub zamyka, wyregulować za pomocą klucza równomiernie, po obu stronach napięcie sprężyn (+ = napięcie sprężyny, - = mniejsze napięcie sprężyny)

RUS Регулировка напряжения пружины
Когда оконная створка открывается или закрывается слишком резко, следует равномерно отрегулировать с помощью ключа, по обеим сторонам напряжения пружин (+ = увеличение натяжения пружины, - = уменьшение натяжения пружины)

UA Vedru pinge reguleerimine
Kui aken avaneb või sulgub liiga äkiliselt, reguleeri vedrude pinge ühtlaselt mõlemal poolt võtme abil (+ = vedru pinge, - = väiksem vedru pinge)

LV Atsperes pretestības regulēšana
Ja loga vārtne tiek pārāk spēcīgi atvērta vai aizvērta, tad ar atslēgas palīdzību abās pusēs vienmērīgi jānoregulē atsperu pretestība (+ = atsperes pretestība, - = mazāka atsperes pretestība)

LT Spyruoklės įtempimo reguliavimas
Kai lango savara pernelyg staigiai atidaroma ar uždaroma, raktu tolygiai sureguliuoti spyruoklių abiejose pusėse įtempimą (+ = spyruoklės įtempimas, - = mažesnis spyruoklės įtempimas)

CZ Regulace síly pružiny
Pokud křídlo vyskakuje nebo se naopak samo zavírá, nastavte rovnoměrně na obou stranách křídla sílu pružin (+ pro větší napětí pružiny, - pro menší napětí pružiny)

SK Regulácia sily pružiny
Pokiaľ křídlo vyskakuje alebo sa naopak samo zatvára, nastavte rovnomerne na oboch stranách křídla sílu pružín (+ pre väčšie napnutie pružiny, - pre menšie napnutie pružiny)

H Ablakszárnyrugóerő beállítása
Ha az ablakszárny nagy erővel kiugrik, meghúzó kulccsal egyenlő mértékben mindkét oldalon beállítani. (+ = több rugóerő - = kevesebb rugóerő)

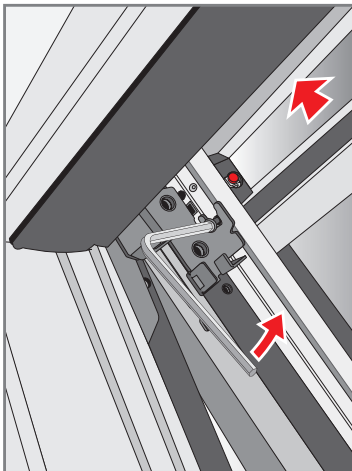
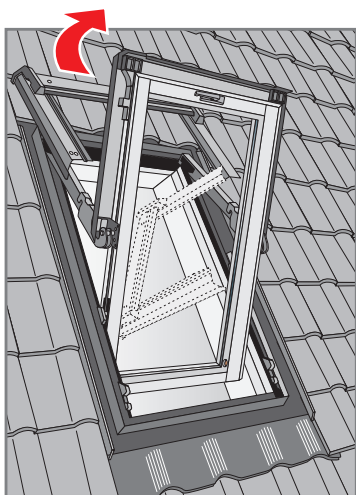
SLO Nastavljanje moči vzmeti
Če krilo samo skače ali pada, s ključem za nastavljanje napetosti na obeh straneh enakomerno nastavite moč vzmeti (+ = večja napetost vzmeti, - = manjša napetost vzmeti).

I Regolazione della forza elastica
Se il battente non resta aperto o chiuso nella posizione desiderata, regolare una forza elastica uniforme su entrambi i lati con la chiave (+ = più tensione, - = meno tensione).

HR Naknadno podesiti silu opruge
Ako se krilo otvori ili se zalupi, pomoću ključa za zatezanje podesiti ravnomjerno na obje strane silu opruge (+ = veća napetost opruge, - = manja napetost opruge).

GR Επαναρυθμίση της δύναμης του ελατηρίου
Όταν το φύλλο ανοίγει από μόνο του ή κλείνει, με το κλειδί σύσφιξης επαναρυθμίστε τη δύναμη του ελατηρίου ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές (+ = περισσότερη τάση ελατηρίου, - = λιγότερη τάση ελατηρίου).

- (D) Flügel aushängen!**
Der Flügel des Roto Sicherheitsausstiegs darf nur vom autorisierten Fachhandwerker oder Kunden-dienstfachmann ausgehängt werden.
- (F) Dépose de l'ouvrant**
La dépose de l'ouvrant de la fenêtre de sortie de secours Roto ne doit être réalisée uniquement que par une personne qualifiée ou le service après vente
- (GB) Taking the sash out of its hinges!**
The sash of the Roto safety escape may only be removed by authorized specialists or by customer service personnel.
- (NL) Demontage van het beweegbaar kader**
De demontage van het beweegbaar kader van een raam voor nooduitgang van Roto mag enkel gedaan worden door een gekwalificeerd persoon of door iemand van onze technische dienst.
- (E) Descolgar la hoja.**
La hoja de la salida de seguridad de Roto sólo debe ser descolgada por profesionales autorizados o por especialistas del servicio técnico.
- (P) Soltar a janela!**
A janela Roto da saída de segurança apenas pode ser solta por técnicos autorizados ou por um técnico do serviço de assistência.
- (PL) Wyjmowanie skrzydła!**
Skrzydło wyjścia bezpieczeństwa firmy Roto może być wyjmowane wyłącznie przez autoryzowanego wyspecjalizowanego rzemieślnika lub przez specjalistę działu obsługi klienta.
- (RUS) Вынимание створки!**
Створка выхода безопасности фирмы Roto может выниматься исключительно авторизованным специализированным работником или специалистом отдела обслуживания клиентов.
- (UA) Akna väljavõtmine!**
Firma Roto ohutusväljapääsu luugi võib välja võtta ainult spetsialiseeritud autoriseeritud töölise või klienditeeninduse osakonna spetsialist.
- (LV) Vērtnes izņemšana!**
Roto firmas avārijas izejas vērtņi var izņemt vienīgi autorizēts apmācīts darbinieks vai klientu apkalpošanas daļas speciālists.
- (LT) Sąvaros išėmimas!**
Roto firmos saugaus išėjimo sąvara gali būti išimama tik įgaliotojo specializuoto statybos ar klientų aptarnavimo skyriaus specialisto.
- (CZ) Vysazení křídla**
Křídlo bezpečnostního výlezu ROTO může vysadit pouze pracovník autorizované specializované firmy nebo odborný technik zákaznické služby.
- (SK) Vybratie kridla**
Kridlo bezpečnostného výlezu ROTO môže demontovať iba pracovník autorizovanej špecializovanej firmy alebo odborný technik zákazníckej služby.
- (H) Ablakszárnny kivétele!**
Roto biztonságí tetőkibúvó szárnyát csak képzett szakemberek és szervizzlogálat munkatársai vehetik ki.
- (SLO) Snemanje krila!**
Krilo Roto varnostnega izhoda lahko snamejo le pooblašeni delavci ali servisno osebje stranke.
- (I) Sgancio del battente!**
Il battente dell'uscita di sicurezza Roto deve essere sganciato unicamente da tecnici specializzati autorizzati o da un tecnico dell'assistenza clienti.
- (HR) Krilo otkvačiti!**
Krilo sigurnosnog izlaza Roto smije otkvačiti samo ovlašteni stručni zanatlija ili stručno lice iz servisa.
- (GR) Αφαίρεση του φύλλου!**
Το φύλλο της εξόδου ασφαλείας Roto επιτρέπεται να αφαιρεθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνίτη ή από τον ειδικό του σέρβις πελατών.



(D) Flügelaustausch

1. Flügelabdeckblech in Putzstellung abnehmen.
Dazu zwei Schrauben lösen

(F) Remplacement de l'ouvrant

1. Enlever le capotage haut en dévissant deux vis,
fenêtre en position nettoyage

(GB) Exchanging the sash

1. Move sash to cleaning position. Remove sash
cover plate by loosening two screws.

(NL) Vervanging van het beweegbaar kader

1. Afdekcap boven afnemen door 2 schroeven los te
draaien, met het venster in schoonmaakstand.

(E) Sustitución de hoja

1. Retirar la chapa de cubierta de la hoja en la
posición para limpieza.
Para hacerlo, aflojar dos tornillos.

(P) Substituição da janela

1. Retirar a chapa de cobertura da janela na posição
de limpeza.
Soltar dois parafusos para o efeito

(PL) Wymiana skrzydła

1. Zdjąć pokrywę skrzydła okiennego w pozycji
czyszczenia.
Poluzować w tym celu dwie śruby

(RUS) Замена створки

1. Снять крышку оконной створки в положении
чистки.
Для этого следует ослабить два винта

(EST) Akna vahetamine

1. Eemaldada akna kate puhastusasendis, keerates
lahti kaks kruvi

(LV) Vērtneš nomaiņa

1. Noņemt loga vērtneš pārsegu tīrīšanas pozīcijā.
Šajā nolūkā palaist vajagāk divas skrūves

(LT) Sąvaros keitimas

1. Nuimti lango sąvaros antdėklą valymo padėtyje.
Tam tikslui atleisti du varžtus

(CZ) Výměna křídla

1. V mycí poloze uvolněte krycí plech pomocí dvou
šroubů.

(SK) Výmena krídla

1. V umývacej polohe uvoľnite krycí plech pomocou
dvoch skrutiek.

(H) Ablakszárnycsere

1. Tisztítóállásban kell levenni az ablakszárny fenti borí-
tőlemezét. Ehhez két csavart ki kell lazítani.

(SLO) Menjava krila

1. V položaju za čiščenje snemite krovno pločevino krila.
V ta namen odvijte dva vijaka

(I) Sostituzione del battente

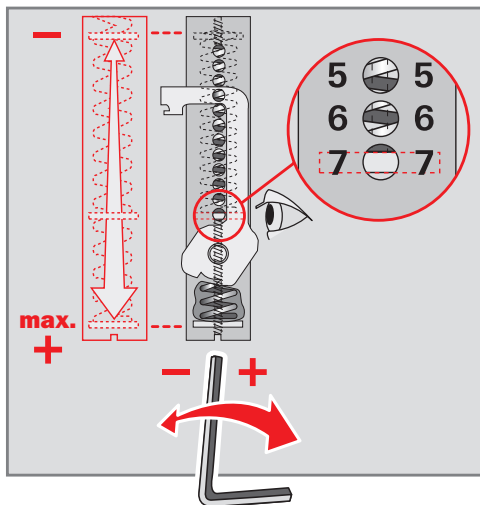
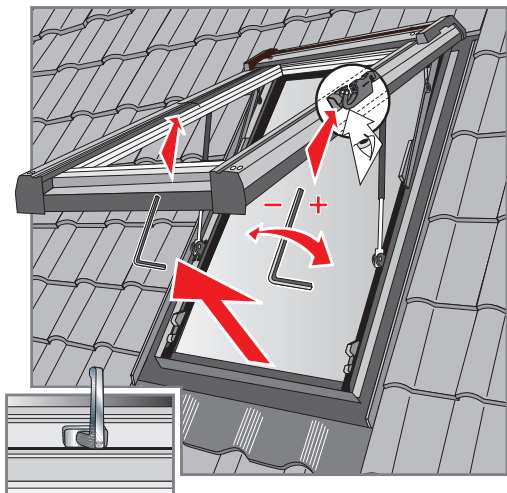
1. Rimuovere la lamiera di copertura del battente in
posizione di pulizia
allentando due viti.

(HR) Zamjena krila

1. Skinuti limeni pokrov krila u položaju za čišćenje.
Za to otpustiti dva vijka

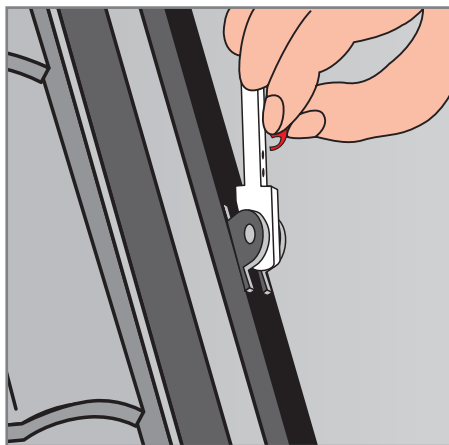
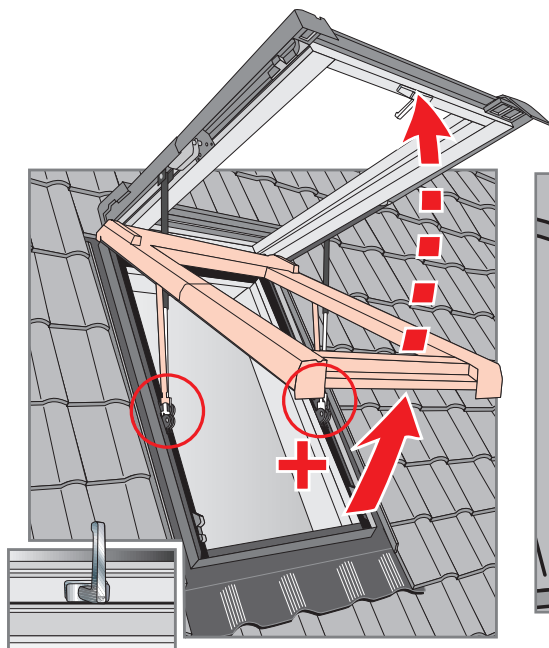
(GR) Αντικατάσταση του φύλλου

1. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης του φύλλου στη θέση
καθαρισμού.
Γι' αυτό λύστε δύο βίδες.

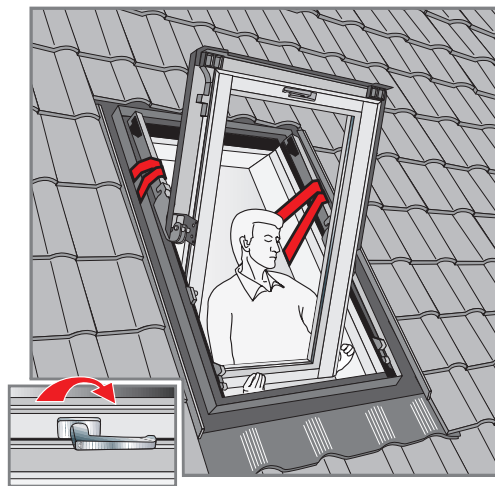


- (D)** 2. In Klappstellung die Federkraft entspannen (bis Punkt 7)
Achtung: Ursprüngliche Federkraft muss bei neuem Flügel wieder eingestellt werden! (evtl. notieren)
- (F)** 2. Détendre les ressorts en position de projection (jusqu'au point 7)
Attention: Noter la tension du ressort avant de le détendre afin pouvoir faire un réglage identique sur le nouvel ouvrant
- (GB)** 2. With the sash open, release the spring force (up to point 7)
Attention: The original spring force must be recreated when the new sash is fitted! (make a note if necessary)
- (NL)** 2. Veren ontspannen in uitzetstand (tot punt 7)
Opgelet: Duidt de spanning van de veren aan, alvorens ze te ontspannen. Dit staat u toe, achteraf de veren terug op een identieke manier af te stellen.
- (E)** 2. Disminuir la tensión del resorte en la posición abatida (hasta el punto 7)
Atención: Es necesario volver a ajustar la tensión original del resorte en la nueva hoja. (anotela)
- (P)** 2. Reduzir a tensão da mola na posição de rebatimento (até ao ponto 7)
Atenção: A tensão original da mola tem de ser novamente ajustada na janela nova! (Anotar, se necessário)
- (PL)** 2. W pozycji uchylonej zmniejszyć siłę napięcia sprężyny.
(aż do punktu 7)
Uwaga: Przy montażu nowego skrzydła okiennego musi zostać ustawiona pierwotna siła napięcia sprężyny! (w razie potrzeby zanotować ją)
- (RUS)** 2. В приоткрытом положении уменьшить силу напряжения пружины.
(вплоть до пункта 7)
ВНИМАНИЕ: Во время монтажа новой оконной створки следует установить первоначальную силу напряжения пружины! (в случае необходимости записать его)
- (UA)**
- (EST)** 2. Poolavatud asendis vähendada vedrude pinget.
(kuni punktini 7)
Tähelepanu: uue aknaluugi monteerimisel tuleb taastada esialgne vedrude pinget! (vajaduse korral märgi see üles)
- (LV)** 2. Apgrieztā stāvoklī samazināt atsperes pretestības spēku.
(līdz punktam 7)
Uzmanību: Montējot jaunu loga vērtni, jāuzstāda sākotnējā atsperes pretestība! (vajadzības gadījumā tā jāpieraksta)
- (LT)** 2. Pravertoje padėtyje sumažinti spyruoklės įtempimo jėgą.
(iki 7 punkto)
Dėmesio: Montuojant naująją langą svarą būtina nustatyti pirminę spyruoklės įtempimo jėgą! (prireikus – užrašyti jos dydį)
- (CZ)** 2. Ve výklopné poloze povolte napnutí pružin (až k bodu 7)
Pozor: Původní síla pružin musí být u nového křídla znovu nastavena! (ev. si ji poznačte)
- (SK)** 2. Vo výklopné polohe povolte napnutie pružín (až k bodu 7)
Pozor: Pôvodná síla pružín musí byť na novom krídle znovu nastavená! (event. si ju poznačte)

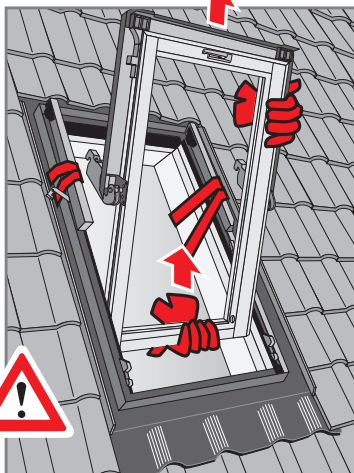
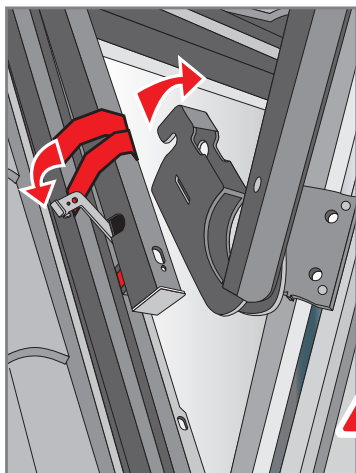
- H** 2. Felnyíló nyitásmódban a rugóerőket teljesen le kell csökkenteni (7. pontig)
Figyelem: eredeti rugóerőt új szárnynál újból be kell állítani ! (esetleg feljegyezni)
- SLO** 2. V dvignjenem položaju zrahljajte moč vzmeti (do točke 7)
Pozor: Pri novem krilu boste morali znova vzpostaviti prvotno moč vzmeti! (eventualno zapisati)
- I** 2. In posizione di ribaltamento, ridurre la forza elastica (fino al punto 7).
Attenzione: Dopo aver sostituito il battente occorre ripristinare la forza elastica iniziale! (annotarla se occorre)
- HR** 2. U otklonjenom položaju otpustiti silu opruge (do točke 7)
Upozorenje: Prvobitna sila opruge mora se ponovo podesiti kod novog krila. (evtl. zabilježiti)
- GR** 2. Στη θέση προβολής (κίνηση στο επάνω μέρος) εκπονώστε τη δύναμη του ελατηρίου.
(έως το σημείο 7)
Προσοχή: Η αρχική δύναμη του ελατηρίου πρέπει να ρυθμιστεί ξανά στο καινούργιο φύλλο! (ενδεχομένως σημειώστε την)



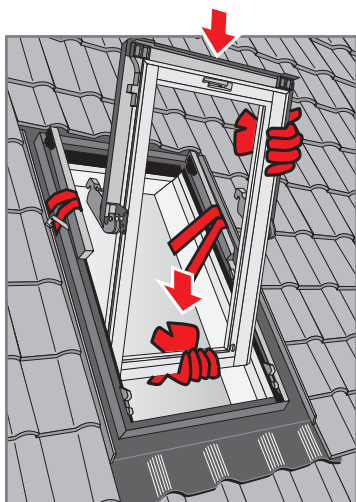
- D** 3. Flügel ganz öffnen, Sicherungsscheiben und Bolzen am Lager der Gasdruckfeder ziehen.
Achtung: Flügel heben
- F** 3. Ouvrir totalement l'ouvrant, enlever le circlips et la goupille du vérin à gaz au niveau du palier de fixation.
Attention: maintenir l'ouvrant
- GB** 3. Fully open the sash, remove the retaining washers and pins from the gas pressure spring mounting.
Attention: Lift the sash
- NL** 3. Open het raam volledig, trek de veiligheidsclips en de klinkplaatjes van de bevestiging van de gasdrukveer.
Opgelet: beweegbaar kader vasthouden
- E** 3. Abrir la hoja por completo, tirar de los discos de seguridad y del perno en el soporte del émbolo.
Atención: Levantar la hoja
- P** 3. Abrir totalmente a janela, retirar as anilhas de segurança e os pinos do suporte da mola de pressão a gás.
Atenção: levantar a janela
- PL** 3. Otworzyć całkowicie skrzydło okienne, wyciągnąć podkładki zabezpieczające i sztyry nałożone na siłowniki pneumatycznych.
Uwaga: Podnieść skrzydło okienne!
- RUS** 3. Полностью открыть оконную створку, вытянуть предохранительные подкладки и штыри на подшипнике пневматического привода.
ВНИМАНИЕ: Приподнять оконную створку!
- UA**
- EST** 3. Ava akna luuk täielikult, võta välja kaitsvad tihendid ja poldid penumaatiliste servomootorite laagrites.
Tähelepanu: Tõsta luuk üles!
- LV** 3. Pilnībā atvērt loga vērtni, izvilkt drošības blīves un tapas no pneimatiskā regulējošā pārvada lodīšu gultņā.
Uzmanību: Pacelt loga vērtni!
- LT** 3. Visiškai atidaryti lango sąvarą, ištraukti pneumatinių servovariškių apsauginės poveržlės ir virbus.
Dėmesio: Pakelti lango sąvarą!
- CZ** 3. Křídlo zcela otevřete, vytáhněte pojistné závlačky plynového pružinového tlumiče.
Pozor: Křídlo mírně zdvihněte.
- SK** 3. Kridlo úplne otvorte, vytiahnite poistné závlačky plynového pružinového tlmiča.
Pozor: Kridlo mierne zdvihnite.
- H** 3. Ablakszármayat teljesen kinyitni, biztonsági alátétet és a gáznymórhugó csapszegét kihúzni.
Figyelem: ablakszármayat kiemelni
- SLO** 3. Krilo povsem odprite in povlecite varovalno ploščo in zatič na plinsko potisno vzmet.
Pozor: Dvignite krilo
- I** 3. Aprire completamente il battente, tirare i vetri di sicurezza e i perni all'altezza del supporto dell'ammortizzatore a gas.
Attenzione: Sollevare il battente.
- HR** 3. krilo otvoriti do kraja, pločice osigurača i izvući svornjak na ležaju opruge za pritisak plina.
Upozorenje: Krilo podići
- GR** 3. Ανοίξετε το φύλλο εντελώς, αφαιρέστε τις ροδέλες ασφαλείας και τον πείρο από το έδρανο του ελατηρίου πεπιεσμένου αερίου.
Προσοχή: Σηκώστε το φύλλο.



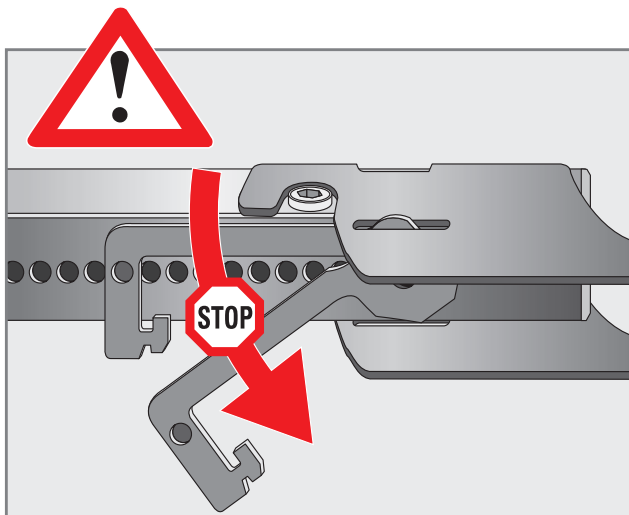
- D** 4. Flügel in Schwingstellung bringen, Ausstellarme mit Klebeband auf Blendrahmen fixieren.
- F** 4. Mettre l'ouvrant rotation et fixer les bras de projection sur le dormant à l'aide de ruban adhésif.
- GB** 4. Move sash to side hung position, secure the sash stay to the frame with adhesive tape.
- NL** 4. Zet het beweegbaar kader in wentelstand en bevestig de uitzetarmen op het vast kader, met behulp van bevestigingstape.
- E** 4. Colocar la hoja en posición oscilante, fijar el brazo proyectante con cinta adhesiva en el marco de la ventana.
- P** 4. Colocar a janela na posição oscilante, fixar os braços de abertura na moldura da janela com fita adesiva.
- PL** 4. Ustawić skrzydło okienne w pozycji wahlowej, zamocować ramiona wysięgnikowe za pomocą taśmy klejącej do ościeżnicy.
- RUS** 4. Установить оконную створку в самовыравнивающимся положении, прикрепить выносные плечи с помощью клейкой ленты к раме.
- UA** 4. Пanna aken svingasendise, kinnitada toendid klepteibi abil piirliistule.
- LV** 4. Novietot loga vērtņi balansējošā pozīcijā, piestiprināt izvelkamās sviras pie rāmja ar izolācijas lentas palīdzību.
- LT** 4. Pastatyti lango sąvarą svyruojančioje padėtyje, strėlės pritvirtinti prie staktos lipniąją juostą.
- CZ** 4. Uvedte křídlo do kyvné polohy, závěsná ramena upevněte páskou k rámu.
- SK** 4. Dajte křídlo do kývnej polohy, závesné ramená upevnite páskou k rámu.
- H** 4. Ablakszármnyat billenő állásba hozni, karokat ragasztószalaggal a tokhoz rögzíteni.
- SLO** 4. Postavite krilo v nihajni položaj, dvižno roko pa pričvrstite na slepi okvir z lepilnim trakom.
- I** 4. Portare il battente in posizione di oscillazione, fissare i bracci deflettori sul telaio base con nastro adesivo.
- HR** 4. Krilo dovesti u zakrenuti položaj, šipke za izvlačenje učvrstiti pomoću ljepljive trake na okvir zaslona.
- GR** 4. Θέστε το φύλλο στη θέση περιστροφής, στερεώστε τους βραχίονες προβολής με αυτοκόλλητη ταινία πάνω στην κάσα του κουφώματος.



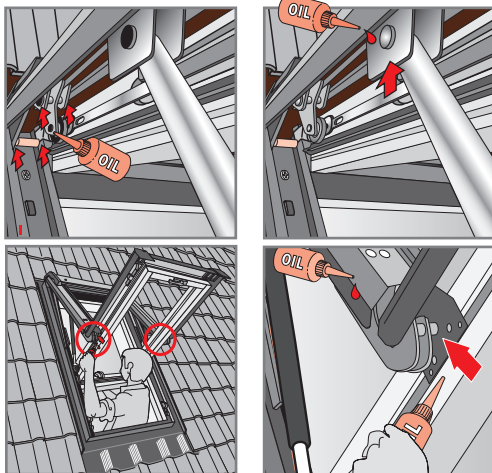
- D** 5. Flügel und Blendrahmen trennen. Federarm-verriegelungen öffnen!
Achtung: Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.
- F** 5. Séparer l'ouvrant du dormant. Ddéverrouiller la fixation au niveau des bras ressort!
Attention: maintenir fermement l'ouvrant.
- GB** 5. Separate sash and lining frame. Unlock spring arm catch!
Important: Hold on to sash. Then lift out sash.
- NL** 5. Vleugel en vulkast scheiden. Vergrendelingen van de veearm openen!
Attentie! Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.
- E** 5. Separar la hoja del marco. ¡Abrir los seguros de bloqueo de los brazos elásticos!
Atención: Sujetar la hoja. Después extraerla.
- P** 5. Separar a janela da moldura. Abrir as travas do braço de mola!
Atenção: Segurar a janela e retirá-la de seguida, levantando-a.
- PL** 5. Oddzielić od siebie skrzydło okienne i ościeżnicę. Otworzyć blokady ramienia sprężynowego!
Uwaga: Przytrzymać skrzydło okienne. Następnie wyjąć skrzydło.
- RUS** 5. Отделить оконную створку от рамы. Открыть блокировку пружинного плеча!
- UA** 5. Придержатъ оконную створку. Потом вынуть створку.
- EST** 5. Eemaldada aknatiib piirliistust. Eemaldada kinnitusblokaadid!
Tähelepanu: Hoida aknatiiba. Seejärel võtta välja tiib.
- LV** 5. Atdalīt loga vētrni no rāmja virzienā no sevis. Noņemt izvelkamās sviras blokādes!
Uzmanību: Pieturēt loga vētrni. Pēc tam izcelt vētrni.
- LT** 5. Atskirti lango sąvarą ir staktą. Atidaryti spyruoklinės peties blokavimą!
Dėmesio: Prilaikyti lango sąvarą. Paskiau išimti sąvarą.
- CZ** 5. Vytáhněte křídlo z rámu. Vysunutím zarážky zpod nosného ramene křídla rozpojte vodící ramena.
Pozor ! Pevně uchopte křídlo. Zdvíhejte je směrem nahoru.
- SK** 5. Vytiahnite kridlo z rámu. Vysunutím zarážky spod nosného ramena kridla rozpojte vodiace ramená .
Pozor ! Pevne uchopte kridlo. Dvihajte ho smerom nahore.
- H** 5. A rugóskarok reteszeinek oldása után az ablakszárny kivehető !
Figyelem: Ablakszárnyat meg kell tartani. Csak azután ablakszárnyat kivenni.
- SLO** 5. Ločite krilo in slepi okvir. Odprite vzmetni zapah rokel!
Pozor: Trdno primite krilo. Nato z dvigom odstranite krilo.
- I** 5. Separare il battente e il telaio base. Aprire il bloccaggio con braccio a molla!
Attenzione: Afferrare saldamente il battente, dopodiché sollevarlo ed estrarlo.
- HR** 5. Odvojiti krila i okvir zaslona. Otvoriti zaključavanje šipke opruge!
Upozorenje: Krilo čvrsto držati. Onda krilo izvući na van.
- GR** 5. Χωρίστε το φύλλο και την κάσα του κουφώματος. Ανοίξτε την ασφάλεια ελατηριωτού βραχίονα!
Προσοχή: Κρατήστε σταθερά το φύλλο. Μετά απομακρύνετε το φύλλο.



- D** **Flügel einhängen:** Umgekehrte Reihenfolge
Nach dem Einhängen des Flügels: Achtung!
Flügelabdeckblech oben einhängen und fest-schrauben.
- F** **Pose de l'ouvrant :** suivre les instructions dans le sens inverse
Après la mise en place de l'ouvrant : Attention! Mettre en place le capotage haut et le serrer
Installing sash: Reverse order.
- GB** **Installing sash:** Reverse order.
After installing the sash: Attention! Hook in upper sash cover plate and screw on.
- NL** **Vleugel monteren:** Omgekeerde volgorde.
Na het ophangen van de vleugel: Attentie!
Vleugelafdekplaat boven en beneden ophangen en vastschroeven.
- E** **Enganchar la hoja:** Proceder en la secuencia inversa
Después de enganchar la hoja: ¡Atención!
Enganchar la chapa de cubierta de la hoja en la parte superior y atornillarla.
- P** **Colocar novamente a janela:** seguir as instruções por ordem inversa
Depois de ter colocado a janela: Atenção! Colocar a chapa de cobertura da janela em cima e apertá-la.
- PL** **Wkładanie skrzydła okiennego:** W odwrotnej kolejności
Po włożeniu skrzydła okiennego: Uwaga! Złożyć pokrywę skrzydła okiennego po włożeniu skrzydła i skrećić śrubami.
- RUS** **Вложение оконной створки:** В обратной последовательности
UA **После вложения оконной створки: ВНИМАНИЕ!**
Установить крышку оконной створки после вложения створки и прикрутить винтами.
- EST** **Akna sissepäanemine:** vastupidises järjekorras.
Pärast akna sissepäanemist: Tähelepanu! Pärast akna sissepäanekut pane peale aknatiiva kate ja kinnita kruvidega.
- LV** **Loga vērtnes ielikšana:** Apgrīztā secībā
Pēc loga vērtnes ielikšanas: Uzmanību! Uzlikt loga pārsegu pēc loga ielikšanas un nostiprināt to ar skrūvēm.
- LT** **Lango sąvaros įstatymas:** Atvirkštine tvarka
Įstaciūs lango sąvarą: Dėmesio! Uždėti lango sąvaros antdeklą įstaciūs sąvarą ir priveržti varžtais.
- CZ** **Nasazení křídla:** postup v opačném pořadí
Po nasazení křídla: Upozornění!
Nasaďte horní krycí plech a upevněte ho šrouby.
- SK** **Nasadenie krídla:** postup v opačnom poradí
Po nasadení křídla: Upozornenie !
Nasaďte horný krycí plech a upevnite ho skrutkami.
- H** **Ablakszárnny visszahelyezése:** Fordított sorrend
Ablakszárnny visszahelyezés után: Figyelem !
Ablakszárnny felső borítólemezét felrakni és a csavarokat meghúzni.
- SLO** **Nameščanje krila:** V obrnjenem vrstnem redu
Po nameščanju krila: Pozor! Namestiti zgornjo krovno pločevino krila in jo čvrsto privijte.
- I** **Aggancio del battente:** procedere in sequenza inversa
Dopo l'aggancio del battente: Attenzione! Agganciare e avvitare saldamente in alto la lamiera di copertura del battente.
- HR** **Objesiti krilo:** Obrnutim redoslijedom
Nakon vješanja krila: Upozorenje! Pokrovni lim krila gore zakvačiti i učvrstiti vijkom.
- GR** **Τοποθέτηση του φύλλου:** Αντίθετη σειρά
Μετά την τοποθέτηση του φύλλου: Προσοχή!
Αναρτήστε το έλασμα κάλυψης του φύλλου επάνω και βιδώστε το σταθερά.



- D Achtung!**
Ausstellarmverriegelung nicht lösen ohne dass der Flügel von mindestens 2 Personen festgehalten wird.
- F Attention!**
Maintenir l'ouvrant à 2 personnes avant de déverrouiller la fixation au niveau des bras ressort
- GB Attention!**
The sash must be securely held by at least 2 people when the lifting arm lock is disengaged.
- NL Opgelet!**
Houdt het beweegbaar kader met minstens 2 personen vast wanneer de bevestigingen van de veerarmen losgemaakt worden.
- E ¡Atención!**
No aflojar el bloqueo del brazo proyectante sin que la hoja sea sujeta a al menos por 2 personas.
- P Atencão!**
Não soltar as travas do braço de abertura sem haver, no mínimo, duas pessoas a segurar a janela.
- PL Uwaga!**
Nie odkręcać blokady ramienia uchylającego okno, jeżeli skrzydło nie jest podtrzymywane przynajmniej przez dwie osoby.
- RUS ВНИМАНИЕ!**
Нельзя откручивать блокировку плеча отклоняющего окна, если створка не поддерживается как минимум двумя людьми.
- UA**
- EST Tähelepanu!**
Mitte lahti keerata akent lahti hoidva toe blokaadi, kui akent ei hoia kinni vähemalt kaks isikut.
- LV Uzmanību!**
Neatskrūvēt logu paceļošo sviru blokādes, ja vērtņi nepietur vismaz divi cilvēki.
- LT Dėmesio!**
Neatsukti lango pravėrimo peties blokavimo, jeigu sąvara nelaikoma bent dviejų žmonių.
- CZ Pozor!**
Pojistnou závlačku neuvolňujte, dokud křídlo pevně nedrží alespoň dvě osoby.
- SK Pozor!**
Poistnú závlačku neuvolňujte, pokiaľ kridlo pevne nedržia aspoň dve osoby.
- H Figyelem!**
Rugós karok biztosítót akkor szabad csak kioldani, ha legalább két személy tartja.
- SLO Pozor!**
Zaporke dvizne roke ne smete odstranjevati brez tega, da bi krilo trdno držali vsaj dve osebi.
- I Attenzione!**
Il fermo del braccio deflettore può essere allentato solo se il battente viene afferrato saldamente da almeno due persone.
- HR Upozorenje!**
Zaključavanje ručke za izvlačenje ne otpustiti ako krilo čvrsto ne drže najmanje 2 osobe.
- GR Προσοχή!**
Μη λύσετε την ασφάλεια του βραχίονα προβολής χωρίς να κρατιέται το φύλλο το λιγότερο από 2 άτομα.



D Wartung

Einmal jährlich, bei extremen Witterungseinflüssen öfter, einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen erhält die volle Funktionsfähigkeit Ihres Wohndachfensters.

F Entretien

Le fonctionnement de votre fenêtre de toit sera parfaitement préservé si vous appliquez une fois par an ou même plus souvent si les conditions climatiques sont particulièrement défavorables, une goutte d'huile alcaline (ex: huile de machine à coudre ou huile de moteur) sur les différentes yones indiquées.

GB Maintenance

Once a year, or more frequently under extreme weather conditions, a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the various axes keeps your roof window in proper working order.

NL Onderhoud

Eens per jaar, bij extreme weersomstandigheden vaker, een druppel zuurvrije olie (bij. Naaimachine- of kruipolie) op de verschillende assen behoudt de goede werking van uw dakraam.

E Mantenimiento

Aplicando una vez al año, o más frecuentemente en caso de condiciones atmosféricas extremas, una gota de aceite neutro (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los diferentes ejes, se mantiene la plena funcionalidad de su ventana para tejado.

P Manutenção

O funcionamento da sua janela de sótão será perfeitamente preservado se aplicar uma vez por ano ou mais ainda caso as condições climáticas sejam particularmente desfavoráveis, uma gota de óleo alcalino (exemplo: óleo para máquinas de cozer ou óleo de motor) sobre os eixos da janela de sótão.

D Kolbenstange der Gasdruckfeder nicht scheuern! Nicht anstreichen!

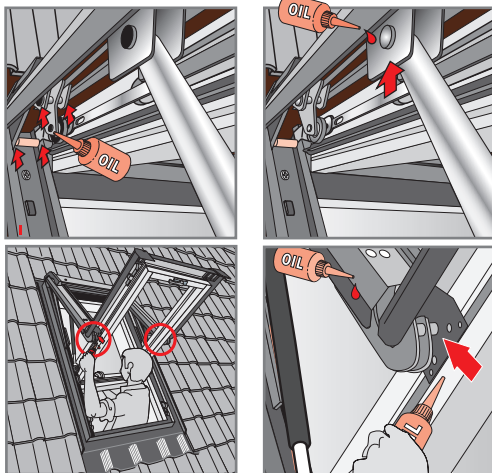
F Ne pas nettoyer la tige des vérins à gaz! Ne pas peindre

GB Do not abrade the gas pressure spring piston rod! Do not paint over it.

NL De stang van de gasdrukveren mag noch gepoetst, noch geverfd worden.

E ¡No restregar el vástago del émbolo! No pintarlo.

P Não roçar a haste do êmbolo da mola de pressão a gás! Não pintar.



PL Konserwacja
Raz w roku, w ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej, kropla bezkwasowego oleju (np. olej do maszyn do szycia albo olej silnikowy) na wskazane miejsca utrzyma całkowitą sprawność Państwa okna dachowego.

RUS Смазка
Раз в год (при экстремальном воздействии атмосферных факторов чаще) капля бескислотной смазки (напр. машинного масла или моторного масла) в указанных местах обеспечит полную исправность Вашего мансардного окна.

UA

EST Hooldus
Et kindlustada katuseakna õige ekspluatatsioon peab näidatud kohti määrima ühe tilga hapet mittesisaldava õliga (näit. õmblusmasina hoolduseks ettenähtud õli või mootoriõliga). Seda peab tegema kord aastas või tihedamalt (ekstreemsete loodustingimuste korral).

LV Apkope
Vien reizi gadā, ekstremālos laika apstākļos biežāk. Viens piliens skābes nesaturošas eļļas (piemēram, šujmašīnu vai motoreļļa) norādītajās vietās nodrošinās Jūsu jumta loga pilnīgu funkcionēšanas spēju.

LT Techninė priežiūra
Techninius stogo langų priežiūros darbus reikia atlikti kartą per metus, esant ekstremaliom oro sąlygom, dažniau. Sutepus stogo langą tam numatytose vietose alyva, kurios sudėtyje nėra rūgščių (siuvarams arba varikliams skirta alyva), stogo langas varstysis patikimai ir be trūkčių.

CZ ÚDRŽBA
Jedenkrát ročně, při extrémních povětrnostních podmínkách častěji. Použití oleje (např. pro šicí stroje či motorový olej) na znázorněná místa obnoví plnou funkční schopnost Vašeho okna.

PL Nie szorować tłoka siłownika pneumatycznego!
Nie malować.

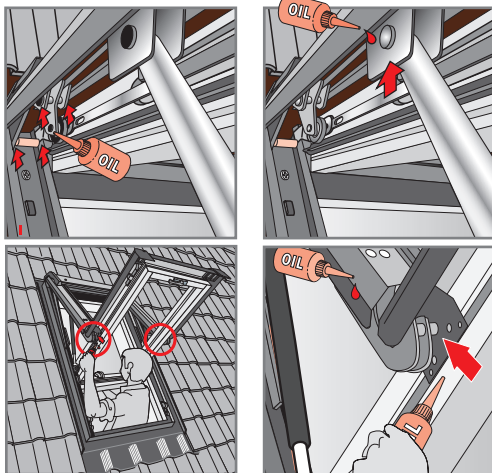
RUS Не чистить поршень пневматического привода!
UA Не красить.

EST Mitte pesta pneumaatilise servomootori kolbi!
Mitte värvida.

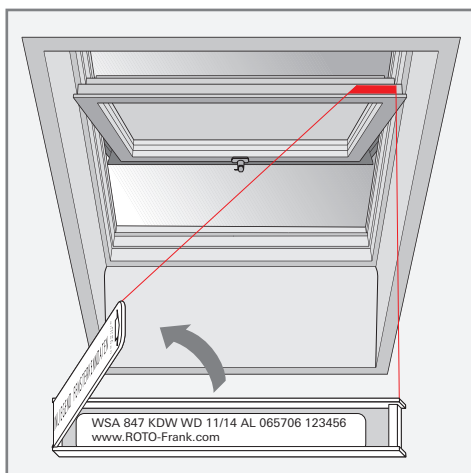
LV Neberzt pneimatiskā regulējošā pārvada virzuli!
Nekrāsot.

LT Nešveisti pneumatinio servovariklio stūmoklio!
Nedažyti.

CZ Pístnici plynového pružinového tlumiče nemyjte ani nenatírejte!



- (SK) ÚDRŽBA**
Raz ročne, pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Použitie oleja (napr. pre šijacie stroje, alebo motorový olej) na vyznačené miesta obnoví plnú funkčnú schopnosť Vášho strešného okna.
- (H) Karbantartás**
Évente egyszer (szélsőséges esetekben többször) 1 csepp savmentes olajjal (pl. varrógépolaj vagy motorolaj) a megjelölt helyeket megolajozni, ezáltal biztosítjuk a tetőtéri ablakok kifogástalan működőképességét.
- (SLO) Vzdrževanje**
Enkrat na leto, pri ekstremnih vremenskih vplivih pogosteje. Kapljica olja, ki ne vsebuje kislin (npr. olje za šivalne stroje ali motorno olje) na prikazanih mestih bo pomagalo, da bo vaše strešno okno delovalo brezhibno.
- (I) Manutenzione**
Al fine di assicurare un perfetto e duraturo funzionamento dell'abbaino, una volta l'anno o più frequentemente nel caso di condizioni atmosferiche avverse, lubrificare i punti contrassegnati con qualche goccia d'olio privo di acidi (per es. olio per macchine da cucire oppure olio per motori)
- (HR) Održavanje**
Jednom godišnje, kod ekstremnih vremenskih utjecaja češće. Jedna kapljica ulja koje ne sadrži kiseline (npr. ulje za šivaće mašine ili motorno ulje) na prikazanim mjestima omogućava zadržavanje potpune funkcionalnosti Vašeg krovnog prozora.
- (GR) Συντήρηση**
Μια φορά το χρόνο ειδικά σε δύσκολες καιρικές συνθήκες απαιτείται μία σταγόνα λάδι (μηχανής) στα σημεία που αναγράφονται έτσι ώστε να διατηρηθεί η άψογη λειτουργία του παραθύρου.
- (SK) Piest plynového pružinového tmiča neumývajte ani nenatierajte!**
- (H) A gáznyomórugó dugattyúkarját nem szabad csiszolni. Tilos lefesteni.**
- (SLO) Batnice plinske potisne vzmeti ne čistite z drgnjenjem! Ne barvajte.**
- (I) Non applicare prodotti abrasivi sulla biella dell'ammortizzatore a gas! Non verniciare.**
- (HR) Ne ribati šipku klipa opruge na pritisak plina! Ne premazivati bojom.**
- (GR) Μην προξενήσετε ζημιά στο στέλεχος του εμβόλου του ελατηρίου πεπιεσμένου αερίου! Μην το βάψετε.**



00A735L 012345), который находится в синем пластиковом «кармане» закрепленном на окне. Аксессуары Вы можете заказать в **магазинах строительных материалов** или в **магазинах кровельных покрытий, торгующих мансардными окнами Roto.**

(EST) Lisavarustuste tellimine
Tellides lisatarvikuid või tagavaraosi märkige üles palun terve katuseakna seerianumber. Selle leiate plastist kaane all markeerimistahvlikesel, mis on akna kattepleki all hingehoova küljes.

(LV) Piederumu pasūtīšana
Piederumu un rezerves daļu, kā arī mūsu speciālā jumta logu kopšanas komplekta pasūtīšanai jums ir nepieciešams pilns sērijas numurs. Jumta logu piederumus Jūs varat iegādāties būvmateriālu vai **jumta segumu veikalos.**

(LT) Stogo langų priedų užsakymas
Užsakant stogo langų priedus, atsargines dalis arba priežiūros komplektą būtina nurodyti produkto serijos numerį. Stogo langų priedus galima įsigyti parduotuvėse, kuriose prekiaujama ROTO stogo langais.

(CZ) OBJEDNÁNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
Při objednávání příslušenství nebo náhradních dílů a/ nebo našich speciálních sad pro údržbu oken je zapotřebí uvést kompletní výrobní číslo série. Příslušenství ke střešním oknům obdržíte u obchodníků se stavebninami nebo střešními materiály.

(SK) OBJEDNÁVANIE PRÍSLUŠENSTVA
Pri objednávkе príslušenstva alebo náhradných dielov, prípadne našich špeciálnych sád pre údržbu oken je potrebné uvádzať kompletné výrobné číslo série. Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi.

(H) Kiegészítők rendelése
Válasszon esztétikailag és funkcionálisan megfelelő kiegészítőket az Ön ROTO partnerénél! A címét az információs lapnak a hátoldalán találja.

(SLO) Naročanje dodatne opreme
Za naročilo dodatnih in nadomestnih delov in/ali našega posebnega negovalnega seta za strešna okna potrebujete celotno serijsko številko. Dodatno opremo lahko kupite pri trgovcu z gradbenim materialom ali kritinami.

(I) Ordinazione degli accessori
Per gli ordini di accessori e particolari di ricambio è necessaria la comunicazione completa del numero di serie riportato sul Vs. abbaino

(HR) Naručivanje dodatne opreme
Za naručivanju artikala dodatne opreme i zamjenskih dijelova i/ili našeg specijalnog seta za njegu krovnih prozora molimo navedite cijeli serijski broj prozora. Dodatnu opremu za krovne prozore možete kupiti u trgovinama građevinskog materijala.

(GR) Παραγγελία εξαρτημάτων
Για την παραγγελία εξαρτημάτων – ανταλλακτικών και του ειδικού σετ συντήρησης, απαραίτητο είναι να γνωρίζετε τον αριθμό (κωδικό) του παραθύρου.

(D) Zubehör-Bestellung
Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim **Bau- stoff- oder Bedachungshändler.** Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoff profile der Wohndachfenster an.

(F) Commande d'accessoires
Pour toute commande d'accessoires ou de pièces détachées, il est indispensable de nous communiquer le numéro de série complet de votre fenêtre de toit.

(GB) Ordering accessories
Please quote the complete serial number when ordering accessories and spare parts.

(NL) Bestelling van accessoires
Voor de bestelling van accessoires en reserveonderdelen heeft u het complete serienummer nodig.

(E) Pedido de accesorios
Para el pedido de accesorios y repuestos se necesita el número de serie completo.

(P) Encomendar acessórios
Para qualquer encomenda de acessórios ou peças soltas é indispensável que nos informe do número de série completo da sua janela de sótão.

(PL) Zamówienie – Akcesoria
Aby dokonać zamówienia akcesoriów oraz części zamiennych i/lub naszego specjalnego zestawu pielęgnacyjnego dla okien dachowych należy podać kompletny numer seryjny (np.: 735 HCT 7/14 AL. 00A735L 012345). Akcesoria otrzymają Państwo w **sklepie z materiałami budowlanymi** albo **sklepie z pokryciami dachowymi sprzedającym okna Roto.**

(RUS) Заказ - Аксессуары
Чтобы заказать дополнительные аксессуары, запасные части и/или наш специальный набор по уходу за мансардными окнами, Вам потребуется полный серийный номер (напр. 735 HCT 7/14 AL.

(UA)



- D** **Drehstockfernbedienung**
Zum Einholen des Flügels aus der Notausstiegsöffnung.
- F** **Bâton de manœuvre**
Pour récupérer l'ouvrant lorsqu'il est en position de sortie de secours
- GB** **Release pole**
Used to release the sash from the emergency escape position.
- NL** **Bedieningsstok**
Om het raam terug te sluiten wanneer het in «nooduitgang»-stand staat.
- E** **Telemando de barra giratoria**
Para bajar la hoja desde la posición de salida de emergencia.
- P** **Comando à distância mediante bastão de manobra**
Para recolher a janela da abertura de saída de emergência.
- PL** **Obsługa zdalna za pomocą drążka**
Do przyciągnięcia okna z pozycji ustawienia wyjścia awaryjnego.
- RUS** **Удаленное обслуживание при помощи стержня**
Для возвращения окна из положения аварийного выхода.
- UA**
- EST** **Akna sulgemine varda abil**
Akna kinnitõmbamiseks avariiväljapääsu asendist.
- LV** **Attālā apkope ar stienīša palīdzību**
Loga pievilkšanai no avārijas izejas pozīcijas.
- LT** **Nuotolinis valdymas svirtele**
Langui pritraukti iš avarinio išėjimo nustatymo padėties.
- CZ** **Dálkové ovládání tyčí**
K vrácení křídla z polohy nouzového otevření.
- SK** **Diaľkové ovládanie tyčou**
Na vrátenie krídla z polohy núdzového otvorenia.
- H** **Mechnikus távnyitó rúd**
Ablakszárnny behúzásához a vészkijáratnyílás-helyzetből.
- SLO** **Uporaba palice za sukanje**
Uporablja se za spuščanje krila iz položaja odprtine izhoda v sili.
- I** **Telecomando per asta di manovra**
Per recuperare il battente dall'apertura dell'uscita di sicurezza.
- HR** **Daljinsko upravljanje sa šipkom**
Za vraćanje krila iz otvora za izlaz u slučaju nužde.
- GR** **Κοντάρι επαναφοράς**
Για την επαναφορά του φύλλου από το άνοιγμα εξόδου ανάγκης.



EN 14 351-1 : 2006

Dachflächenfenster für die
Anwendung im Wohnungs- und
Nichtwohnungsbau



(D)

☎ +49 (0)1805 905051*
☎ +49 (0)1805 904051
www.roto-frank.com

(AT) (SLO)

☎ +43 2757 21313-0
☎ +43 2757 21313-50
www.roto-frank.at
www.roto-frank.si

(CH)

☎ +41 (0)44 267 47 47
☎ +41 (0)44 267 47 46
www.roto-frank.ch

(F)

☎ +33 (0)387 292430
☎ +33 (0)387 914901
www.roto-frank.fr

(GB)

☎ +44 (0) 1788 558600
☎ +44 (0) 1788 558606
www.roto-frank.com

(IRL)

☎ +353 67 50700
☎ +353 67 34631
www.careyglass.com

(B)

☎ +32 (0)89 778090
☎ +32 (0)89 385788
www.roto.be

(NL)

☎ +32 (0)800 0232114
☎ +32 (0)800 0232116
www.roto-frank.nl

(E)

☎ 902 25 01 01
☎ 902 25 01 02
www.maydisa.com

(P)

☎ (236) 21 80 72
☎ (236) 21 73 26
☎ (236) 21 52 89
www.imporjan.com

(PL)

☎ +48 81 855 05 22, 24, 25
☎ +48 81 855 05 28
www.roto.pl

(UA)

Euroizol LTD
☎ +38 44 566 73 37
☎ +38 44 235 98 14
www.roto.ua

(RUS)

☎ +7 495 775 64 71, 81
☎ +7 495 775 64 79

Kalininograd
☎ +7 401 277 96 44
www.roto.ru

(EST)

VBH Estonia AS
☎ +372 6401 331
☎ +372 6401 330
www.roto.ee

(LV)

SIA VBH Latvia
☎ +371 6738 1890
☎ +371 6738 1792
www.roto.lv

(LT)

☎ +370 5270 0751
☎ +370 5270 0746
www.roto.lt

(BY)

ООО Белпрактика
☎ +375 17 297 94 35
www.roto-frank.by

(CZ) (SK)

☎ +420 272 651428
☎ +420 271 750187
www.roto-frank.cz
www.roto.sk

(H)

☎ +36 99 534494
☎ +36 99 534498
www.roto.hu

(I)

☎ +39 0421 618738
☎ +39 0421 345125
www.orsogrillabbaini.com

(HR) (BIH)

☎ +385 (0)1/ 3490360
☎ +385 (0)1/ 3490362

(RO)

☎ +40 312 281586 - 88
☎ +40 312 281589
www.roto-romania.ro

(GR)

☎ +30 (2310) 796950
☎ +30 (2310) 796783
www.eurotechnica.gr

(TR)

☎ +90 216 573 96 92
☎ +90 216 572 31 48

* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.